



INFINITI

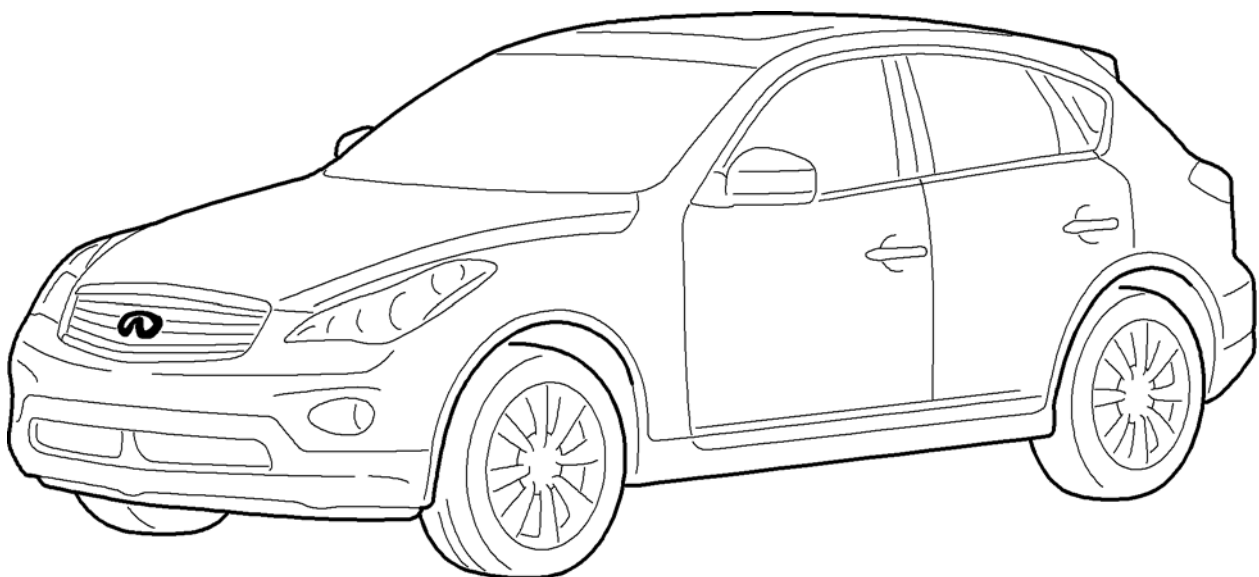
Part Number KE500-1B000

Infiniti EX J50 (10/2008→)

Nissan International S.A.

Made in Germany

- | | |
|--|---|
| GB Towbar, removable | NL Trekhaak, afneembare |
| BG Приспособление за окачване, демонтируемо | N Tilhengerfeste, avtakbart |
| HR Spojka za prikolicu, odvojiva | PL Hak holowniczy, zdejmowany |
| DK Anhængertræk, kan afmonteres | P Dispositivo de engate, amovível |
| D Anhängevorrichtung, abnehmbar | RO Dispozitiv de remorcare, detaşabil |
| FIN Vetolaite, irrotettava | RUS Сцепка, съемная |
| F Attelage, amovible | SK Ťažné zariadenie, odmontovateľné |
| GR Διάταξη ρυμούλκησης, αφαιρούμενη | SLO Priključna naprava, snemljiva |
| HU Vonószerkezet, levehető | E Enganche, extraible |
| IS Dráttarstöng, losanleg | S Dragkoppling med löstagbar kula |
| AR تجهيزة قضيب السحب، قابل للفك | CZ Ťažné zařízení, demontovatelné |
| IL מתלה, ניתן לפירוק | TR Römork bağlama tertibatı, çıkarılabilir |
| I Gancio di traino, removibile | UA Буксирний пристрій, знімний |



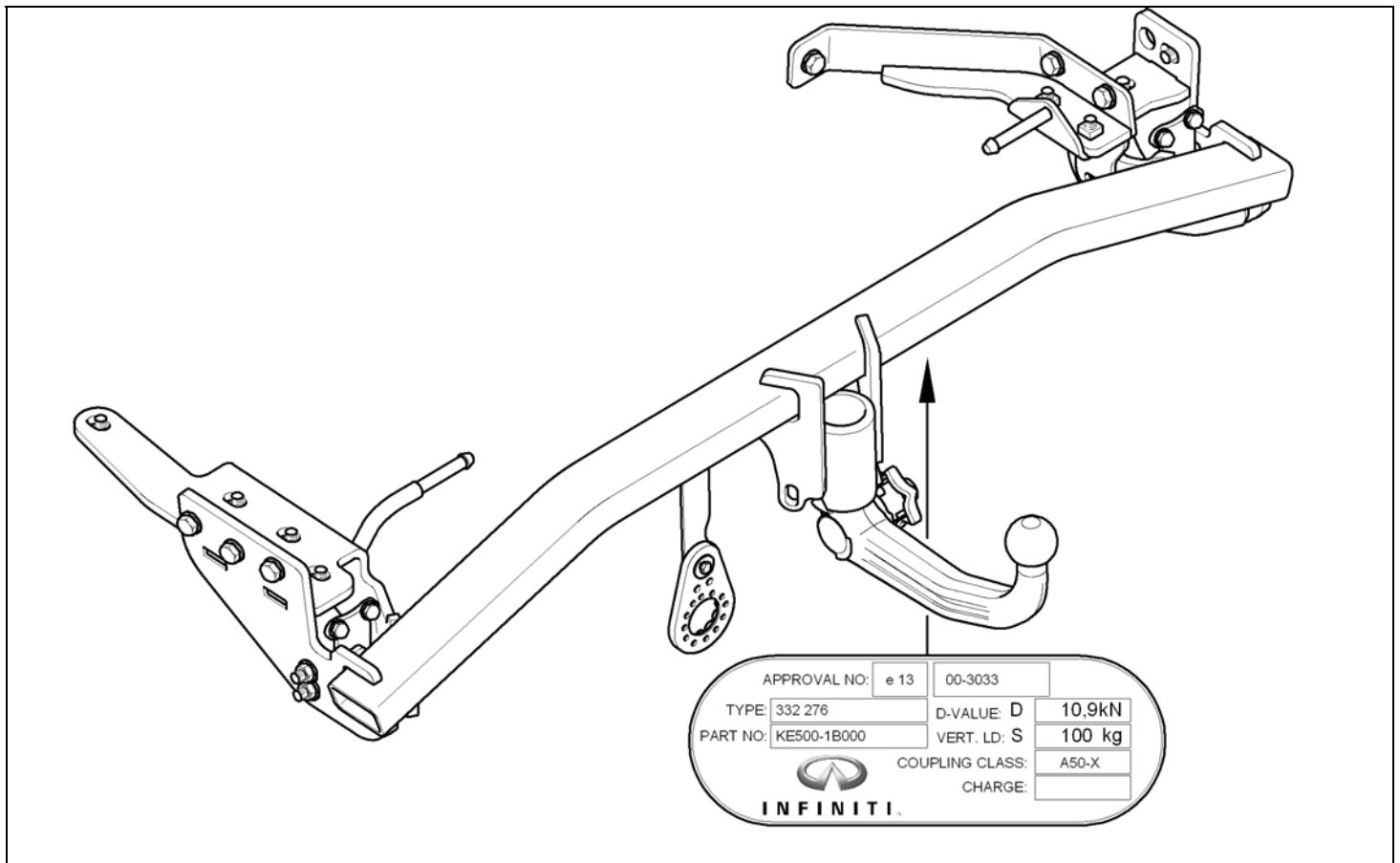
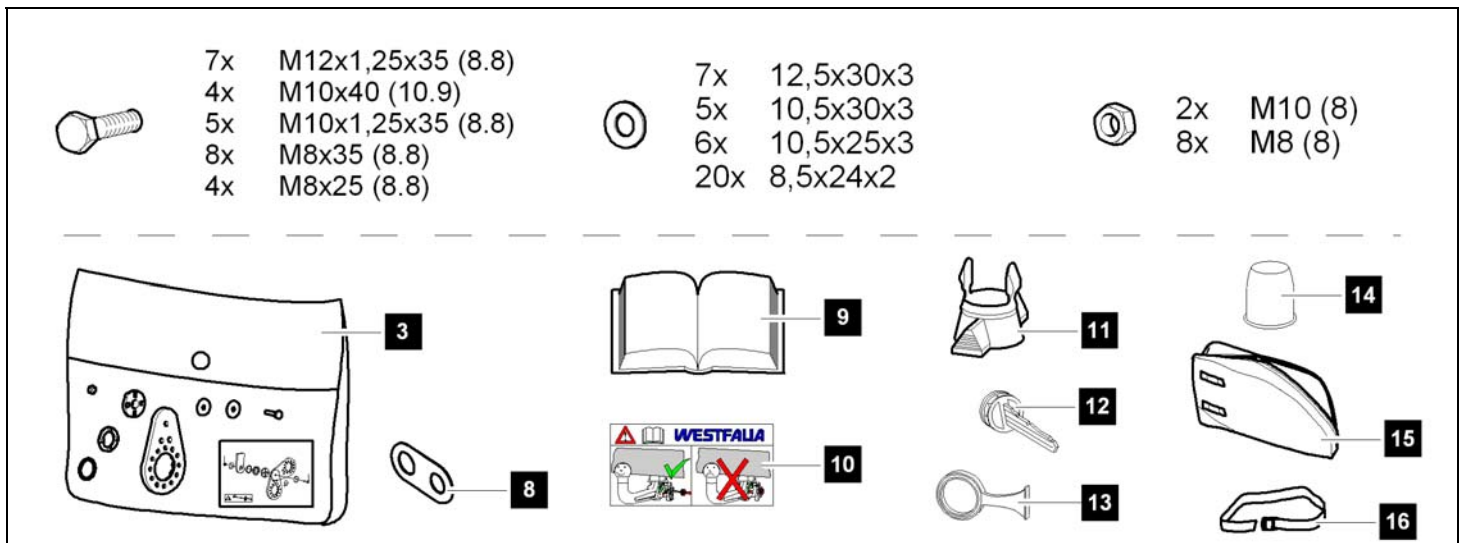
332 276 691 101

ISSUE 01 - 07.05.2009

LIST OF PARTS

| NO. | PART NAME | QTY. |
|-----|--------------------------|------|
| 1 | Towbar | 1 |
| 2 | Towball, removable | 1 |
| 3 | Socket holder | 1 |
| 4 | Reinforcement | 1 |
| 5 | Bracket / Exhaust holder | 1 |
| 6 | Plate | 2 |
| 7 | Bracket LH / RH | 2 |
| 8 | Plate | 1 |

| NO. | PART NAME | QTY. |
|-----|------------------------------|------|
| 9 | Mounting instructions | 1 |
| 10 | Sticker | 1 |
| 11 | Plug (KE500-99965) | 1 |
| 12 | Key | 2 |
| 13 | Cap | 1 |
| 14 | Protection cap (KE500-99919) | 1 |
| 15 | Bag | 1 |
| 16 | Strap | 1 |



Important Information

The tested D-value is 10,9 kN. This corresponds to a trailer load of 2000 kg for instance and a permissible gross weight of 2500 kg. However, the data specified in the vehicle registration papers are decisive. The tested D-value must not be exceeded. The permissible vertical load must not exceed 100 kg.

The towbar is a safety part and must only be mounted by a trained specialist. If necessary, replacement parts should also be mounted by a trained specialist on the undamaged original part. No modifications or conversions whatsoever must be made to the towbar. This would invalidate the type approval.

GB

Observe all securing points on the vehicle as approved in the type approval and specified as standard by the vehicle manufacturer. National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed. These installation instructions must accompany the vehicle documents. When driving with a trailer, observe the special notes provided by the vehicle manufacturer in the Owner's Manual. The towbar must only be used for pulling trailers together with a corresponding ball coupling device. The towbar, serves as a substitute for the towing lug if it is removed when installing the towbar provided the permissible trailer load is not exceeded and towing takes place on normal roads. The German text of this instruction is binding. Subject to modifications.

Важни инструкции

Стойността на изпитване D е 10,9 kN. Това например отговаря на прикачно тегло от 2000 кг и максимално допустима обща маса от 2500 кг. Валидни са все пак данните от паспорта на транспортното средство / регистрационния талон на автомобила. Да не се превишава стойността на изпитване D. Да не се превишава максимално допустимия опорен натиск от 100 кг.

Куплунгът с държач е важна за сигурността част, поради което трябва да се монтира само от квалифициран персонал. Доколкото е необходима смяна на резервни части, то тези трябва да се монтират от квалифициран персонал на изправна оригинална част. Не се допускат каквито и да било изменения или преустройства по куплунга с държача. Освен всичко останало това води и до отпадане на експлоатационната гаранция.

BG

Да се спазват посочените в разрешението за пускане в експлоатация от производителя на автомобила серийни точки на фиксиране на превозното средство. Да се спазват националните разпоредби за одобрение на допълнително монтирани приспособления. Тези инструкции за допълнително монтиране следва да се приложат към документите на превозното средство.

По време на пътуване с ремарке да се спазват пътните инструкции, посочени в ръководството за експлоатация на производителя на автомобила. Куплунгът с държач може да се използва за теглене на ремаркета единствено със съответен теглич със сферична присъединителна кука. Ако поради монтажа на куплунга с държач трябва да се отстранят халките на теглича, то за целта се използва куплунга с държач, доколкото с това не се превишава допустимото прикачно тегло и самия процес на теглене се осъществява по обичаен път от транспортната мрежа.

В немската версия на това ръководство е задължително. Запазено право за изменения.

Važne napomene

Ispitana D-vrijednost iznosi 10,9 kN. To primjerice odgovara priključnom teretu od 2000 kg i dopuštenoj ukupnoj težini od 2500 kg. Mjerodavni su međutim podaci iz knjižice vozila / prometne dozvole. Ispitana D-vrijednost ne smije se prekoračiti. Dopušteno vertikalno opterećenje ne smije prekoračiti 100 kg.

Spojka za prikolicu spada u dijelove važne za sigurnost, stoga montažu smije obavljati samo školovano osoblje. Ukoliko su potrebni rezervni dijelovi, njihovu ugradnju na neoštećeni originalni dio također smije obavljati samo školovano osoblje. Na spojki za prikolicu ne smiju se vršiti izmjene odn. preinake. Posljedica takvih radnji bila bi između ostalog gubitak valjanosti prometne dozvole.

HR

Poštujte sve pričvrstne točke na vozilu sukladno navodima proizvođača i potvrdi o sukladnosti tipa vozila.

Poštujte smjernice dotične države o kontrolama ispravnosti montaže dodatne opreme.

Priložite ovu uputu za montažu dokumentima vozila.

Kod vožnje s prikolicom poštuju naputke uz vožnju iz uputa za uporabu proizvođača vozila. Spojka za prikolicu smije se koristiti samo za vuču prikolica s odgovarajućom kukom za vuču s kuglastom glavom. Ako se za montažu spojke za prikolicu mora skinuti ušica za vuču, spojka za prikolicu služi kao njezina zamjena pod uvjetom da nije prekoračen dopušten priključni teret i vuča se odvija na običnim cestama.

Obvezujući je njemački tekst ovih uputa. Pridržavamo pravo na izmjene.

Vigtige henvisninger

Den godkendte D-værdi er 10,9 kN. Dette svarer f.eks. til en anhængerlast på 2000 kg og en tilladt totalvægt på 2500 kg. Angivelserne på køretøjets registreringsattest skal dog under alle omstændigheder overholdes. Den godkendte D-værdi må ikke overskrides. Den tilladte støttelast må ikke overskride 100 kg.

Koblingskuglen med holder er en sikkerhedsdel og må kun monteres af fagpersonale. Hvis der bliver brug for reservedele, må disse også kun monteres på ubeskadigede originaldele af fagpersonale. Enhver form for ændringer eller ombygninger på koblingskuglen med holder er ikke tilladt. Dette medfører derudover, at typegodkendelsen annulleres.

DK

De autoriserede fastgørelsespunkter på køretøjet, som er seriemæssigt specificeret af køretøjsproducenten i standardtypegodkendelsen, er overholdt.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne monteringsvejledning skal vedlægges køretøjets registreringsattest.

Ved kørsel med anhænger, skal kørselshenvisningerne i køretøjsproducentens betjeningsvejledning overholdes. Koblingskuglen med holder må kun anvendes til at trække anhængere med tilsvarende trækuglekobling. Hvis trækøsen skal afmonteres for at muliggøre montering af koblingskuglen med holder, gælder koblingskuglen med holder som en erstatning for denne, så længe den tilladte anhængerlast ikke overskrides og bugseringen foregår under normale forhold i trafikken.

Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

Wichtige Hinweise

Der geprüfte D-Wert beträgt 10,9 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 2000 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 2500 kg. Maßgebend sind jedoch die Angaben des Fahrzeugbriefes/ Fahrzeugscheines. Der geprüfte D-Wert darf nicht überschritten werden. Die zulässige Stützlast darf 100 kg nicht überschreiten.

Die Anhängvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängvorrichtung sind unzulässig. Sie führen überdies zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

D

Die vom Fahrzeughersteller angegebenen serienmäßigen in der ABE genehmigten Befestigungspunkte des Fahrzeuges sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Anbauanweisung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrhinweise der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten. Die Anhängvorrichtung darf nur zum Ziehen von Anhängern mit entsprechender Zugkugelpkupplung verwendet werden. Muß durch den Anbau der Anhängvorrichtung die Abschleppöse entfernt werden, dient die Anhängvorrichtung als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

Tärkeää

Katsastettu D-arvo on 10,9 kN. Tämä vastaa esimerkiksi 2000 kg:n vetokuormaa ja 2500 kg:n sallittua kokonaispainoa. Ratkaisevassa asemassa ovat kuitenkin rekisteriotteessa mainitut tiedot. Katsastettu D-arvo ei saa ylittyä. Suurin sallittu pystykuorma on 100 kg. Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa, ja sen saa asentaa ainoastaan ammattihenkilöstö. Samoin vain ammattihenkilöstö saa asentaa mahdollisesti tarvittavat varaosat ja ainoastaan vahingoittumattoman alkuperäisosan yhteyteen. Vetokoukkuun ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia tai muunnostöitä. Nämä johtavat muun ohella käyttöluvan raukeamiseen. Ajoneuvovalmistajan ilmoittamia yleisessä käyttöluvassa hyväksytyt vakiokiinnityspisteitä tulee käyttää. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Tämä asennusohje tulee liittää ajoneuvoa koskevien asiakirjojen yhteyteen. Perävaunua vedettäessä tulee noudattaa ajoneuvovalmistajan käyttöohjeen sisältämiä ajo-ohjeita. Vetokoukkuun saa käyttää vain sellaisten perävaunujen vetämiseen, jotka on varustettu sopivalla vetopäällä. Jos vetokoukun asennus edellyttää hinaussilmukan irrottamista, vetokoukku voi korvata tämän, mikäli sallittu vetokuorma ei ylity ja hinaaminen tapahtuu tavanomaisissa tieolosuhteissa. Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

FIN

Remarques importantes

La valeur D contrôlée s'élève à 10,9 kN. Ce qui correspond par exemple à une charge tractée de 2000 kg et à un poids total autorisé de 2500 kg. Ce sont néanmoins les indications figurant dans le document de mise en circulation/la carte grise qui font foi. La valeur P contrôlée ne doit pas être dépassée. La charge autorisée ne doit pas excéder 100 kg. L'attelage est une pièce de sécurité ne devant être montée que par du personnel spécialisé. Si des pièces de rechange deviennent nécessaires, celles-ci peuvent alors également être installées par ce personnel spécialisé sur la pièce d'origine pas endommagée. Il est strictement interdit d'apporter quelque modification que ce soit à l'attelage ou de la transformer, ce qui entraînerait l'annulation de l'autorisation de circulation. Les points de fixation du véhicule indiqués par son constructeur et homologués de série dans le document de mise en circulation ont été respectés. Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées. Cette directive de montage doit être jointe aux papiers du véhicule. Tenir compte des instructions figurant dans la notice d'utilisation du constructeur du véhicule en cas de déplacement avec une remorque. L'attelage ne doit être utilisé que pour tracter des remorques au moyen d'une attache spécialement conçue pour les rotules. Si l'anneau d'accrochage doit être enlevé en raison du montage de l'attelage, celle-ci le remplace alors à condition que la charge tractée autorisée ne soit pas dépassée et que le remorquage ait lieu sur des routes normales. Le texte allemand de cette notice fait foi. Sous réserve de modifications.

F

Σημαντικές υποδείξεις

H ελεγμένη τιμή D είναι 10,9 kN. Αυτή αντιστοιχεί για παράδειγμα σε φορτίο ρυμούλκησης 2000 kg και σε συνολικό φορτίο 2500 kg. Καθοριστικά όμως είναι τα στοιχεία στην άδεια κυκλοφορίας του οχήματος. Δεν επιτρέπεται να υπερβαίνετε την προβλεπόμενη τιμή D. Το επιτρεπόμενο κάθετο φορτίο δεν επιτρέπεται να υπερβεί τα 100 kg. Ο κοτσαδόρος με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνον από ειδικευμένους τεχνίτες. Αν χρειάζονται ανταλλακτικά, θα πρέπει και αυτά να τοποθετούνται από ειδικευμένους τεχνίτες στο γνήσιο εξάρτημα που δεν έχει υποστεί ζημιά. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μετατροπή ή προσθήκη στον κοτσαδόρο. Κάτι τέτοιο συναπάγεται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας. Πρέπει να χρησιμοποιούνται τα εγκεκριμένα σημεία στερέωσης, που προβλέπει ο κατασκευαστής του οχήματος σύμφωνα με τη γενική άδεια λειτουργίας. Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσηκών στα αμαξώματα. Αυτό το χειρίδιο συναρμολόγησης πρέπει να το επισυνάψετε στα έγγραφα του οχήματος. Κατά την οδήγηση με ρυμούλκα πρέπει να τηρείτε τις σχετικές υποδείξεις του κατασκευαστή του οχήματος. Η διάταξη ρυμούλκησης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον για την έλξη ρυμουλκούμενων με τον αντίστοιχο σύνδεσμο κοτσαδόρου. Αν κατά την τοποθέτηση του κοτσαδόρου πρέπει να αφαιρέσετε τον κρίκο ρυμούλκησης, μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον κοτσαδόρο πλέον αντί του κρίκου εφόσον δεν υπερβαίνετε το επιτρεπτό φορτίο ρυμούλκας και η ρυμούλκηση γίνεται σε κανονικούς δρόμους. Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

GR

Fontos tudnivalók

Az ellenőrzött D érték 10,9 kN. Ez például 2000 kg utánfutó tehernek és 2500 kg megengedett teljes súlynak felel meg. Mérvadóak a gépjármű forgalmi engedélyébe/ törzskönyvébe beírt adatok. Nem szabad túllépni az ellenőrzött D értéket. Nem szabad túllépni a megengedett 100 kg támasztóterhelést.

A vontató készülék egy biztonsági alkatrész, amit csak szakszemélyzet szerelhet fel. Ha pótalkatrészekre van szükség, akkor azokat is csak szakember szerelheti fel sérülésmentes eredeti alkatrészekre. Nem szabad semmiféle változtatást ill. átalakítást végezni a vontató készüléken. A készülék megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszűnéséhez vezet.

A járműgyártó által megadott és az üzemeltetési engedélyben szeriaszerűen engedélyezett gépjármű rögzítési pontok be vannak tartva. Figyelembe kell venni a műszaki átvételre vonatkozó nemzeti irányelveket.

Ezt a szerelési utasítást csatolni kell a gépjármű okmányaihoz.

Utánfutó vontatásakor figyelembe kell venni a jármű gyártójának az utánfutó vontatására vonatkozó üzemeltetési utasítását. A vontatószerkezetet csak megfelelő vonóhorog gömbhöz csatlakozóval ellátott utánfutókhoz szabad használni. Ha a vontatószerkezet felszerelése miatt le kell szerelni a vontatófület, akkor a vonószerkezet ennek pótlására szolgál, feltéve, hogy nem lesz túllépve a megengedett vontatási súly és a vontatás közforgalmi utakon történik.

A német szerelési utasítás betartása kötelező. Változtatások jogát fenntartjuk.

HU

Mikilvagar ábendingar

Hið mældi D-gildi er 10,9 kN. Það samsvarar til dæmis 2000 kg dráttarþunga og leyfilegri 2500 kg heildarþyngd. Þó gilda tölurnar sem gefnar eru upp í skráningarskrirteini bifreiðarinnar. Ekki má fram yfir hið mældi D-gildi. Lóðréttu álagið má ekki fara yfir 100 kg.

Dráttarstöngin er öryggisstykki og aðeins fagmenn mega festa hana á. Ef nota þarf varahluti mega einnig aðeins fagmenn festa þá á óskemmdan og upprunalega hluta. Hvers kyns breytingar og viðbætur við stöngina eru bannaðar. Með því væri stöngin einnig óleyfileg til notkunar.

Athugið alla festifleti á farartækinu sem leyfilegir eru í gerðarviðurkenningunni og sem eru standard skv. bifreiðarfamleiðanda.

Fara verður eftir reglum ríkisins um leyfilegan aukabúnað.

Þessar festingarleiðbeiningar verða að liggja hjá skráningarskrirteini bifreiðarinnar.

Þegar ekið er með tengivagna skal fara eftir ökuábendingum í notendahandbók ökuframleiðandans. Aðeins má nota dráttarstöngina til að draga tengivagna með viðeigandi kúlutengi. Ef fjarlægja þarf dráttaraugað þegar dráttarstöngin er fest á kemur stöngin í stað dráttaraugans, svo framfarlega sem ekki er farið yfir leyfilegt dráttarálag og dregið er á venjulegum vegum.

Þýski textinn í þessum leiðbeiningum er bindandi. Með fyrirvara um breytingar.

IS

معلومات هامة

القيمة D (D-value) المختبرة تبلغ 10,9 كيلو نيوتن. هذا يعادل مثلا ثقل سحب مقداره 2000 كلغم و وزن إجمالي مسموح به مقداره 2500 كلغم. القيم الفعلية يجب أن تكون في دفتر ملكية المركبة/أوراق ترخيص المركبة. يمنع أن يتم تجاوز القيمة D المحددة بالاختبار. ثقل الوزن المسموح به يجب أن لا يتعدى مقدار 100 كلغم. قضيب السحب هو أحد مكونات نظام الأمان و يسمح فقط بتركيبه من قبل أشخاص متخصصين في ذلك. عندما يلزم قطع غيار فيما بعد، يسمح فقط للمختصين بتركيبها على الأجزاء الأصلية الغير متضررة. كل تغير وكذلك كل تعديل على قضيب السحب يكون ممنوعا منعا باتا. ويؤدي عدى ذلك إلى إلغاء ترخيص عمل المركبة. يجب أن تراعى التثبيت في نقاط التثبيت المصرح بها كما هو وارد في دفتر معلومات استعمال المركبة حسب ما تحدده الشركة المصنعة للمركبة. القوانين المحلية للحصول على ترخيص للاستعمال. يجب الاحتفاظ بتعليمات التركيب هذه مع أوراق المركبة. عند القيادة مع مقطورة يجب اتباع تعليمات التشغيل كما هو وارد في معلومات الشركة المصنعة للمركبة. يسمح باستعمال قضيب السحب لجر المقطورات التي لها وصلة كروية للسحب مناسبة فقط. إذا توجب فك حلقة الجر لكي يمكن تركيب قضيب السحب، فيستعمل قضيب السحب بدلا عنها، طالما لا يتم تجاوز قيمة ثقل السحب المسموح به و يتم القيام بعملية الجر على شوارع عادية للمركبات. النص الألماني لهذه التعليمات هو الملزم. حقوق التغير محفوظة.

AR

מידע חשוב

ערך D שנבדק הינו 10,9 kN. ערך זה משקף לדוגמה משקל של 2000 ק"ג על המתלה ומשקל כולל מותר של 2500 ק"ג. הנתונים החיוניים לצורך כך הינם הנתונים המופיעים ברשיון הרכב. אין לעבור את ערך ה-D שנבדק. אסור למשקל האנכי להיות גבוה מ-100 ק"ג. מוט הגרירה הינו ציוד בטיחות ומותר רק לאנשי מקצוע להרכיבו. במידה וקיים צורך בחלקי חילוף, מותר לאנשי מקצוע בלבד להרכיבם על החלק המקורי התקין. אין לבצע שינויים או תיקונים במוט הגרירה. הם יגרמו לאבדן רשיון ההפעלה. הקפד על חיבור בנקודות החיבור המופיעות ברשיון היצרן. ציית לקוי ההנחיה הלאומיים הנוגעים לרשיון ההפעלה. הוראות הרכבה אלה יוספו לניירות הרכב. יש לציית להוראות הנסיעה המופיעות בהוראות ההפעלה של יצרן הרכב בזמן נסיעה עם גרור. מותר להשתמש במוט הגרירה רק לשם גרירת גרורים המצויידיים בו גרירה מתאים. במידה ויש לפרק את אוזן הגרירה לצורך הרכבת מוט הגרירה, הרי שמוט הגרירה ישמש כתחליף עבורה במידה ולא יועמס משקל הגדול מהמשקל המותר ושהגרירה תתבצע בכבישים רגילים. הטקסט של הוראות הפעלה אלה בגרמנית מחייב. ייתכנו שינויים.

IL

Indicazioni importanti

La soglia massima di dilatazione: 10,9 kN. Tale valore corrisponde, per esempio, ad un peso trainato pari a 2000 kg ed a un peso massimo ammesso di 2500kg. La soglia massima del carico sul timone: 100 kg.

I dati forniti dal costruttore del veicolo e riferiti al carico trainato e al carico sul timone sono determinanti in merito all'uso e le soglie massime del gancio di traino non devono essere superate.

Il gancio di traino è una componente di sicurezza e può essere montata solo dal personale competente. Lo stesso vale per il montaggio dei ricambi, eventualmente necessari, sulla parte originale non danneggiata. Qualsiasi modifica o trasformazione del gancio di traino è illecita e comporta la perdita del permesso funzionale.

Verificare la rispettiva apertura della chiave ed impiegare solo il relativo attrezzo adatto.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Queste istruzioni di montaggio devono essere allegate al libretto di circolazione.

Se si usa un rimorchio, devono essere osservate le indicazioni del costruttore riportate sul relativo libretto Uso e Manutenzione. Il gancio di traino deve essere usato solo per il traino di rimorchi usando la relativa sfera.

Se durante il montaggio del gancio di traino si dovesse asportare l'occhione di serie previsto per il traino, il gancio di traino rappresenta un elemento sostitutivo dell'occhione premesso che non venga superato il peso trainato massimo ammesso e che il traino avvenga sulle strade pubbliche.

È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni. Ci si riserva di effettuare successivamente delle modifiche.

Belangrijke Aanwijzingen

De goedgekeurde D-waarde bedraagt 10,9 kN. Dit komt bijvoorbeeld overeen met een getrokken gewicht van 2000 kg en een totaal gewicht van 2500 kg. Bindend zijn echter uitsluitend de specificaties in de officiële voertuigdocumentatie. De goedgekeurde D-waarde mag nooit worden overschreden. Evenmin mag de toelaatbare kogeldruk van max. 100 kg worden overschreden.

De trekhaak is een veiligheidskritische component dat uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Indien vervanging van onderdelen daarvan vereist wordt, mogen ook deze delen uitsluitend door vakkundig personeel aan onbeschadigde originele onderdelen gemonteerd worden. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg.

De door de voertuigfabrikant vastgestelde en volgens de (homologatie) goedgekeurde trekhaakbevestigingspunten aan het voertuig zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montagehandleiding moet bij de voertuigdocumentatie worden gevoegd.

Bij het rijden met aanhangwagen dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant. De trekhaak mag uitsluitend voor het trekken van aanhangwagens met de passende trekkogelkoppeling gebruikt worden. Indien door de montage van de trekhaak het sleepoog verwijderd moet worden, dient de trekhaak als vervanger hiervoor, mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg gesleept wordt.

De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

NL

Viktige råd

Den testede D-verdien er 10,9 kN. Dette representerer for eksempel en tilhengerlast på 2000 kg og en tillatt totalvekt på 2500 kg. Det er imidlertid opplysningene i typegodkjenningen/ vognkortet som er retningsgivende. Den testede D-verdien må ikke overskrides. Den tillatte støttestelen må ikke overskride 100 kg.

Kulekoblingsfestet er en sikkerhetskomponent og skal kun monteres av fagfolk. Hvis det oppstår behov for å bytte deler, skal man kun benytte originaldeler som også monteres av fagfolk. Modifikasjoner hhv. ombygging av kulekoblingsfestet er forbudt. Dette vil dessuten oppheve brukstillatelsen.

N

De festepunktene for kjøretøyet produsenten har angitt, og som standardmessig er tillatt i ABE, overholdes.

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.

Denne monteringsanvisningen må legges ved papirene til kulekoblingsfestet.

Under kjøring med tilhenger skal man følge kjørerådene som er gitt i bruksanvisningen til kjøretøyprodusenten. Kulekoblingsfestet må kun brukes til å trekke tilhengere med riktig kulekobling. Dersom slepemaljen må fjernes ved montering av kulekoblingsfeste, fungerer kulekoblingsfestet som erstatning for denne, dersom tillatt tilhengerlast ikke overskrides og slepingen utføres på vanlige trafikkerte veier.

Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

Ważne wskazówki

Sprawdzona wartość D wynosi 10,9 kN. Odpowiada ona przykładowo masie przyczepy równej 2000 kg oraz dopuszczalnej masie całkowitej 2500 kg. Decydujące są jednak informacje podane na karcie pojazdu/w dowodzie rejestracyjnym. Sprawdzona wartość D nie może zostać przekroczona. Dopuszczalne obciążenie podparcia nie może przekroczyć 100 kg.

Hak holowniczy jest elementem bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Części zamienne mogą zostać zainstalowane z oryginalnymi i nieuszkodzonymi elementami również tylko przez wykwalifikowany personel. Wszelkie zmiany, w tym zmiany konstrukcji haka holowniczego, są niedozwolone. Ponadto spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

PL

Należy przestrzegać podanych przez producenta pojazdu punktów mocowania, zatwierdzonych w świadectwie homologacji.

Przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas jazdy z przyczepą należy przestrzegać wskazówek dotyczących jazdy, podanych przez producenta pojazdu w instrukcji obsługi. Hak holowniczy może być używany wyłącznie do holowania przyczep z odpowiednim sprzęgiem kulowym. Hak holowniczy może zastąpić wymontowany zaczep holowniczy, jeśli nie zostanie przekroczona dopuszczalna masa przyczepy, a holowanie odbywa się na zwykłych drogach. Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

Observações importantes

O valor D certificado é de 10,9 kN. Este corresponde, por exemplo, a uma carga rebocada de 2000 kg e a um peso total admissível de 2500 kg. Porém, prevalecem as indicações do registo do automóvel/certificado de matrícula. O valor D certificado não pode ser ultrapassado. A carga de apoio admissível não pode superar 100 kg.

O dispositivo de engate é uma peça de segurança e deve ser montado somente por técnicos especializados. Caso peças de reposição seja necessárias, também estas podem ser montadas na peças original não danificada. Não é permitido realizar quaisquer modificações ou desmontagens no dispositivo de engate. Isto pode ocasionar a extinção da sua permissão de operação.

P

Os pontos de fixação montados de série autorizados pelo fabricante do veículo são mantidos.

Normas nacionais sobre a inspeção da instalação por peritos devem ser respeitadas.

A instrução de montagem deve ser anexada aos documentos do automóvel.

Ao conduzir com reboque, as instruções de condução no manual de instrução do fabricante do veículo devem ser observadas. O dispositivo de engate apenas pode ser utilizado para rebocar reboques com o respectivo acoplamento de reboque com esfera de tração. Se a alça de rebocar do automóvel precisa ser removida para poder montar o dispositivo de engate, a mesma será substituída pelo dispositivo de engate, desde que a carga rebocada admissível não seja ultrapassada e o procedimento de reboque seja efectuado em vias públicas.

O texto alemão deste manual tem validade legal. Direito a alterações reservado.

Indicații importante

Valoarea D verificată este de 10,9 kN. Aceasta corespunde, spre exemplu, unei sarcini tractate de 2000 kg și unei mase totale admise de 2500 kg. Determinante sunt însă datele din certificatul de fabricare/ certificatul de înmatriculare. Depășirea valorii D verificată este interzisă. Sarcina de reazem admisă nu are voie să depășească 100 kg.

Bara de remorcă este o piesă de siguranță, iar montarea sa este permisă numai personalului de specialitate. Dacă sunt necesare piese de schimb, acestea trebuie să fie montate tot de personalul de specialitate la piesa originală nedeteriorată. Se interzice orice gen de modificare, respectiv de schimbare constructivă la bara de remorcă. Aceste acțiuni au ca efect anularea avizului de omologare.

RO

Au fost respectate punctele de fixare a autovehiculului, indicate de producător și aprobate pentru dotarea de serie în documentul de punere în circulație.

Se vor respecta directivele naționale referitoare la aprobarea dispozitivelor de utilare.

Această instrucțiune de utilare se va atașa la documentele autovehiculului.

În cursul deplasărilor cu remorcă, se vor respecta indicațiile pentru deplasare din manualul de exploatare redactat de producătorul autovehiculului.

Utilizarea barei de remorcă este permisă numai pentru tractarea remorcilor care au un cuplaj de tracțiune cu sferă corespunzător. Dacă veriga de remorcă trebuie să fie înlăturată la atașarea barei de remorcă, bara de remorcă servește ca înlocuitor dacă sarcina tractată admisă nu este depășită și dacă procesul de tractare se realizează pe drumuri obișnuite de trafic.

Textul german din acest manual are caracter angajant. Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor.

Важные указания

Тестовое значение параметра D составляет 10,9 кН. Это соответствует, например, весу прицепа 2000 кг и допустимому общему весу 2500 кг. Определяющими должны быть все же данные в техпаспорте автомобиля и в документе о допущении его к эксплуатации.

Тестовое значение параметра D превышать запрещено. Допустимая опорная нагрузка не должна превышать 100 кг.

Сцепка (шаровая муфта с держателем)- это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. Если потребуются запчасти, их установку на неповрежденной оригинальной детали также могут производить эти специалисты. Какие-либо изменения и переделки на Сцепка недопустимы. Более того, они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.

RUS

Указанные изготовителем и допущенные разрешением на эксплуатацию точки закрепления на автомобиле должны соблюдаться.

Подлежат соблюдению национальные директивы о порядке приемки навесного/встраиваемого оборудования.

Указания по навеске/встраиванию требуется прилагать к документации автомобиля.

При езде с прицепом нужно соблюдать указания инструкции по эксплуатации от автоизготовителя. Сцепка может использоваться только для прицепов с соответствующей сцепкой для шарового фаркопа. Если из-за установки Сцепка требуется снять буксирную серьгу, Сцепка служит взамен нее, если не превышен допустимый максимальный вес прицепа и буксировка производится по обычным автодорогам.

Обязательным является немецкий текст данной инструкции. Право на внесение изменений сохраняется.

Dôležité upozornenie

Overená hodnota D je 10,9 kN. Zodpovedá napríklad zaťaženiu ťažného zariadenia 2000 kg a prípustnej celkovej hmotnosti 2500 kg. Rozhodujúce sú však údaje technického preukazu/osvedčenia vozidla. Overená hodnota D nesmie byť prekročená. Dovoľené zvislé zaťaženie 100 kg nesmie byť prekročené.

Ťažné zariadenie je bezpečnostná súčasť, ktorú smie montovať iba odborný personál. Ak bude treba použiť náhradné súčasti, potom sa ich montážou na nepoškodenú originálnu súčasť smie poverovať odborný personál. Akékoľvek zmeny alebo adaptácia ťažného zariadenia sú zakázané. Ich následkom je okrem toho zánik povolenia k prevádzke.

Výrobcom vozidla uvedené sériové, v ABE schválené upevňovacie body vozidla, sú dodržané.

Je nutné dodržiavať miestne smernice o demontáži nadstavieb.

Tento montážny doklad je súčasť dokladov k motorovému vozidlu.

Pri jazde s prívesom je nutné sa riadiť podľa pokynov pre cestnú premávku v prevádzkovom návode od výrobcu vozidla. Ťažné zariadenie sa smie používať iba na ťahanie prívesov s príslušnou guľovou spojkou. Ak je z dôvodu montáže ťažného zariadenia nutné odstrániť ťažné oko, slúži ťažné zariadenie ako jeho náhrada za predpokladu, že nebude prekročená dovoľená celková hmotnosť prívesu a že sa vlečenie vykoná na pozemných komunikáciách pri bežnej cestnej prevádzke.

Nemecký text tohto návodu je záväzný. Zmeny vyhradené.

Pomembna navodila

Testirana D-vrednost znaša 10,9 kN. Ta ustreza n. pr. priključenemu bremenu 2000 kg in dopustni skupni teži 2500 kg. Odločilni pa so vendarle podatki v dokumentu vozila. Testirane D-vrednosti ne smete preseči. Dopustno podporno breme ne sme preseči 100 kg.

Priključna naprava je varnostni del in ga lahko montirajo samo strokovno usposobljene osebe. V kolikor so potrebni rezervni deli, jih sme strokovno osebe uporabiti na nepoškodovanem originalnem delu. Vsaka sprememba oizr. predelava na Priključna naprava je prepovedana. V tem primeru ne velja več dovoljenje o uporabi.

Upoštevati morate pritrilne točke vozila, serijsko določene v ABE, ki jih navaja proizvajalec vozila.

Upoštevati je potrebno nacionalne smernice o prevzemu prikljopa.

Ta navodila za prikljop morate priložiti dokumentom motornega vozila.

Pri vožnji s priklopcem morate upoštevati navodila za vožnjo, ki jih vsebujejo navodila za uporabo proizvajalca vozila. Priključna naprava smete uporabljati samo za vleko prikolic z ustreznim priklopom z vlečno kljuko. Če morate zaradi prikljopa Priključna naprava odstraniti vlečno uho, slúži Priključna naprava v ta namen kot nadomestilo, če dopustne priključene obremenitve ne presežete in opravite postopek vleke na običajnih prometnih cestah.

Nemško besedilo v teh navodilih je obvezujoče. Pridružujemo si pravico do sprememb.

Indicaciones importantes

El valor D verificado es de 10,9 kN. Esto representa, p.ej., una carga de remolque de 2000 kg. y un peso total autorizado de 2500 kg. La carga de apoyo verificada es de 100 kg. Para la circulación son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque y carga de apoyo, no debiéndose sobrepasar los valores verificados para el dispositivo de enganche.

El enganche esférico con fijación es una pieza de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesaria la utilización de piezas de repuesto, éstas pueden ser montadas en la pieza original no dañada asimismo por personal especializado. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche esférico con fijación. Ello conllevaría la consiguiente invalidez del permiso de circulación.

El enganche esférico con fijación debe montarse de forma que se utilicen los puntos de fijación de serie indicados por el fabricante, autorizados en el permiso general de circulación.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Están instrucciones de montaje deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Obsérvense las indicaciones de marcha del manual de instrucciones del fabricante del vehículo relativas a la circulación con remolque. El enganche esférico con fijación solamente debe utilizarse con remolques que dispongan del correspondiente acoplamiento esférico de tracción. Si debido al montaje del enganche esférico con fijación resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el enganche esférico con fijación puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones. Reservado el derecho de introducir modificaciones.

Viktiga anmärningar

Det testade D-värdet uppgår till 10,9 kN. Detta motsvarar t ex en släpvagnslast på 2000 kg och en tillåten totalvikt på 2500 kg. Avgörande är dock uppgifterna i fordonshandlingen / registreringsbeviset. Det testade D-värdet får inte överskridas. Den tillåtna stödlasten får inte överstiga 100 kg. Dragkoppling är en säkerhetsdel och får endast monteras av auktoriserad personal. Om reservdelar behövs, skall även dessa monteras på oskadade originaldelar av auktoriserad personal. Alla ändringar resp ombyggnader på Dragkoppling är förbjudna. De leder dessutom till att drifttillståndet upphör att gälla.

De av fordonstillverkaren angivna, standardmässigt i ABE (allmänt fabriksgodkännande) godkända fästpunkterna på fordonet har noga beaktats.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monteringsanvisning skall bifogas fordonshandlingarna.

Vid körning med släpvagn skall fordonstillverkarens anvisningarna beaktas. Dragkoppling får endast användas för att dra släp med motsvarande koppling för dragkula. Om bogseröglan måste avlägsnas då Dragkoppling demonteras, så ersätter Dragkoppling denna, om den tillåtna släplasten inte överskrids och man kör med släpvagnen på allmänna vägar.

Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Förbehåll för ändringar.

Důležité upozornění

Ověřená hodnota D je 10,9 kN. Odpovídá například zatížení ťažného zařízení 2000 kg a přípustné celkové hmotnosti 2500 kg. Určující jsou však údaje v technickém průkazu vozidla/technickém osvědčení vozidla. Ověřená hodnota D se nesmí překročit. Maximální svislé zatížení nesmí překročit 100 kg.

Ťažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborný personál. Pokud bude třeba použít náhradní součásti, pak jejich montáž na nepoškozenou originální součást smí provádět odborný personál. Jakékoliv změny popř. adaptace ťažného zařízení jsou nepřípustné. Kromě toho mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

Výrobce vozidla uvedené upevňovací body, sériově schválené v ABE (Všeobecné podnikové schválení), jsou dodrženy.

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Tento návod k montáži musí být přiložen k dokumentaci vozidla.

Při jízdě s přívěsem je nutno se řídit podle pokynů pro provoz v návodu k použití od výrobce vozidla. Ťažné zařízení se smí používat jen k tažení přívěsů s příslušným závěsem na kouli. Pokud je z důvodu montáže ťažného zařízení třeba odstranit ťažné oko, slouží ťažné zařízení jako jeho náhrada za předpokladu, že nebude překročena dovořená celková hmotnost přívěsu a že se vlečení provede na pozemních komunikacích s obvyklým silničním provozem.

Německý text tohoto návodu je záväzný. Změny vyhradeny.

SK

SLO

E

S

CZ

Önemli uyarılar

Kontrol edilmiş D değeri, 10,9 kN'dur. Bu değer örneğin, 2000 kg'lık bir bağlama yüküne ve 2500 kg'lık bir azami toplam ağırlığa tekabül eder. Fakat bağlayıcı olan, taşıt ruhsat/kullanım belgesindeki bilgilerdir. Kontrol edilmiş olan D değeri kesinlikle aşılmamalıdır. Azami destek yükü, 100 kg'ı kesinlikle geçmemelidir.

Römork bağlama tertibatı, emniyet bakımından önemli bir parçadır ve bu nedenle sadece uzman kişiler tarafından monte edilmelidir. Yedek parçaya ihtiyaç olduğunda, bunlar da sadece uzman personel tarafından hasar görmemiş orijinal parçaya monte edilmelidirler. Römork bağlama tertibatı üzerinde herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Aksi taktirde, taşıtınızın ruhsatı iptal edilebilir.

Taşıt üreticisi tarafından verilmiş ve ABE'de seri olarak izin verilmiş olan bağlantı noktaları göz önünde bulundurulmuştur.

Montajın teslim alınması ile ilgili ulusal yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

Bu montaj talimatları taşıt belgelerine eklenmelidir.

Taşıtı römork ile kullandığınızda, taşıt üreticisinin işletim kılavuzundaki konuya ilişkin uyarılar dikkate alınmalıdır. Römork bağlama tertibatı, sadece çeki küre bağlantısına sahip römorkların çekilmesi amacıyla kullanılmalıdır. Römork bağlama tertibatı'nın monte edilmesi sonucu çekme kopçasının çıkarılması gerekiyorsa, azami römork yükü aşılmadı ve çekme işlemi trafiğe açık caddelerde gerçekleşiyorsa, Römork bağlama tertibatı yedek olarak görev yapar.

Bu kılavuzdaki Almanca metin bağlayıcıdır. Değişiklik yapma hakkı saklıdır.

TR

Важливі вказівки

Перевірене значення D складає 10,9 кН. Це відповідає, наприклад, масі причіпного вантажу 2000 кг і припустимій загальній вазі 2500 кг.

Проте визначальними є дані технічного паспорта транспортного засобу/свідчення про допущення транспортного засобу. Перевірене значення D не повинне перевищуватися. Припустиме навантаження на кулю зчіпного пристрою не повинне перевищувати 100 кг.

Буксирний пристрій -- це елемент безпеки й тому повинний монтуватися тільки фахівцями. При необхідності, монтаж запчастин повинен проводитися також фахівцями на неушкодженому оригінальному пристрої. Неприпустимі будь-які зміни та реконструкції буксирного пристрою. Вони ведуть, крім того, до припинення дії дозволу на експлуатацію.

Дотримані точки кріплення транспортного засобу, зазначені виробником транспортного засобу й схвалені в дозволі на експлуатацію відповідно до серії.

Дотримувати національних директив щодо приймальних випробувань допоміжних пристроїв.

Вказівки щодо монтажу допоміжного пристрою додавати до документів на транспортний засіб.

При їзді із причепом дотримувати вказівок з водіння, визначених в Інструкції з експлуатації від виробника транспортного засобу. Буксир повинний застосовуватися тільки для буксирування причепів з відповідним тягово-зчіпним пристроєм із зчіпною кулею. Якщо при монтажі буксирного пристрою видаляється буксирне вушко, буксирний пристрій може замінити його за умови, що не перевищується припустимий причіпний вантаж та буксирування здійснюється на звичайних дорогах.

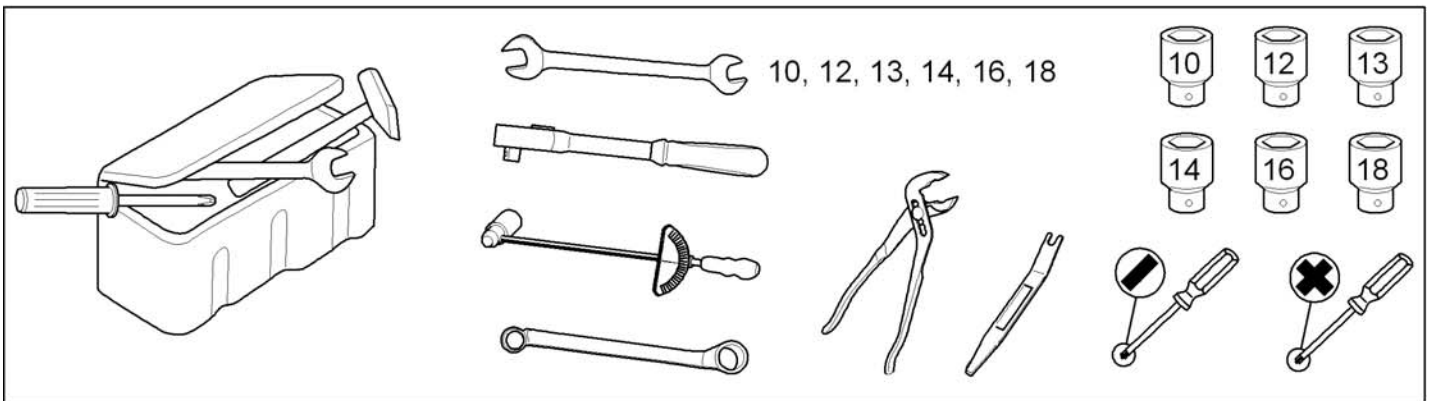
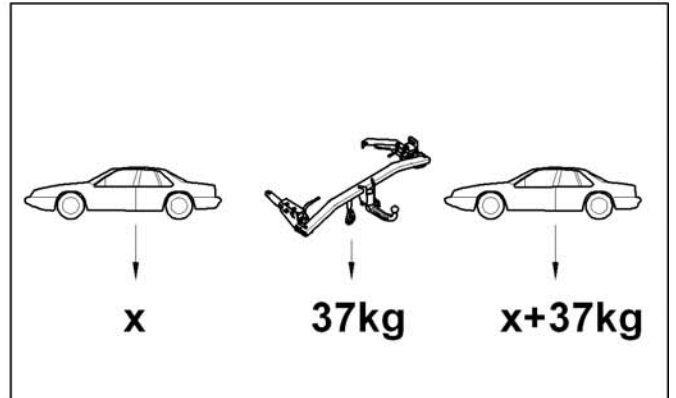
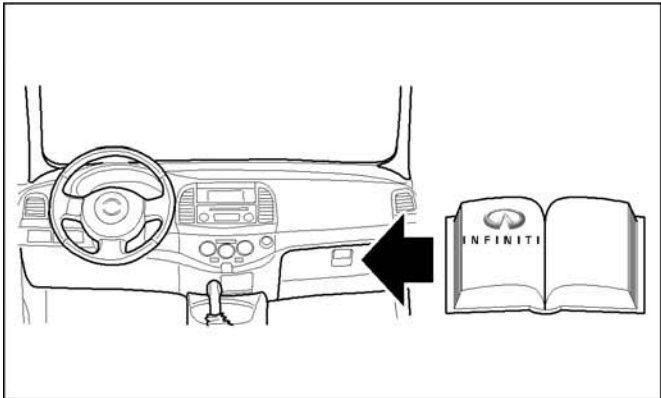
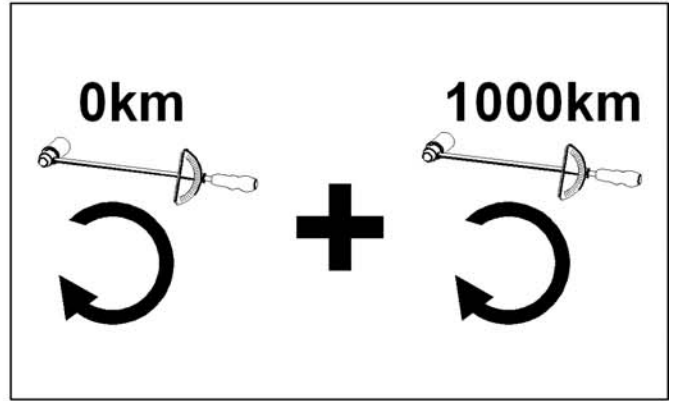
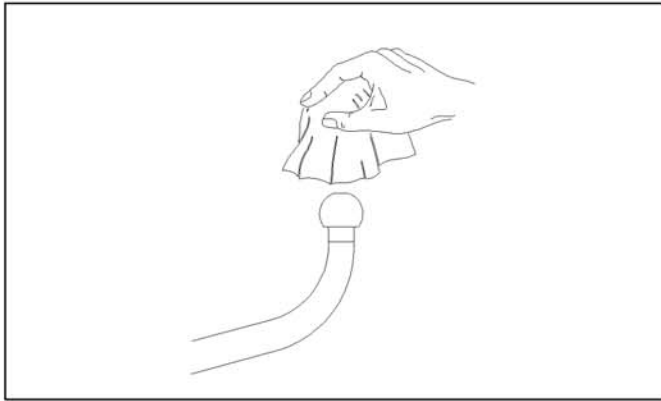
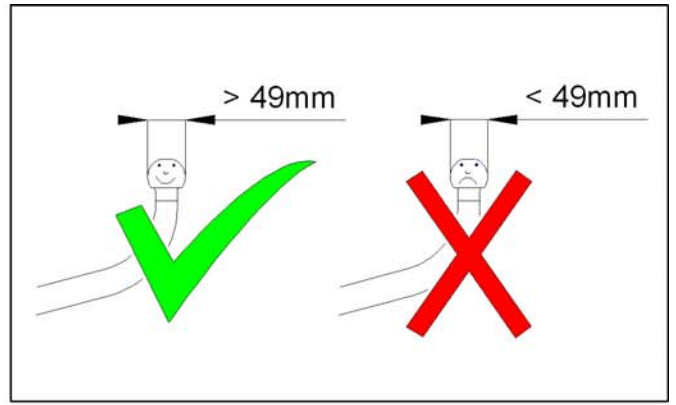
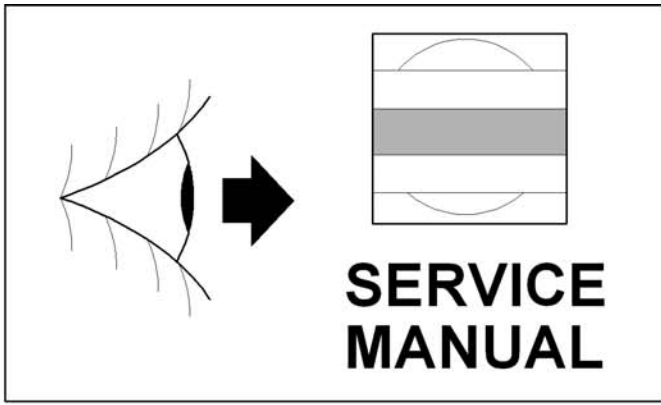
Німецький текст даної інструкції є вихідним. Право на зміни зберігається.

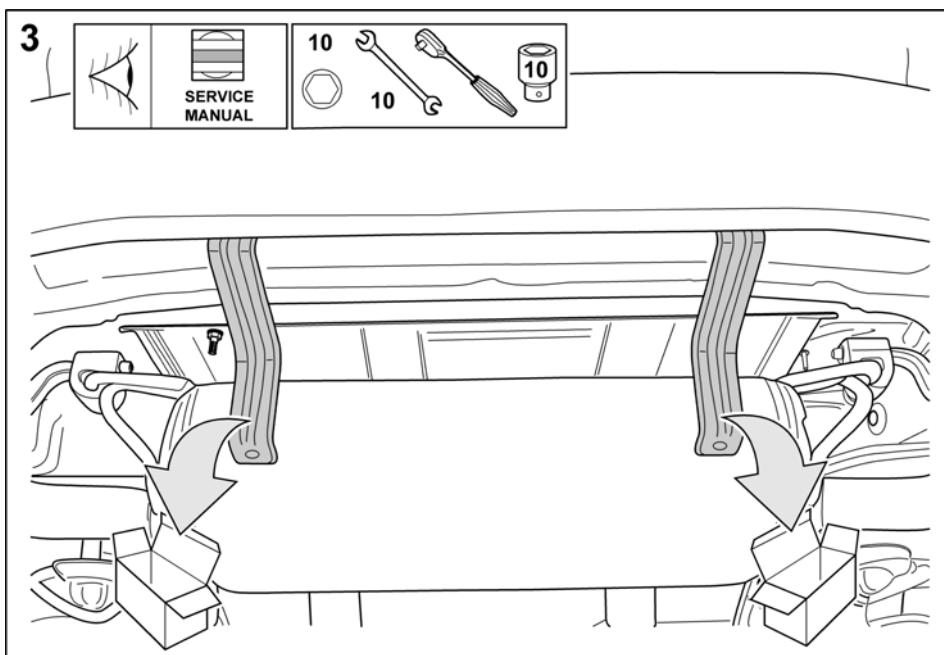
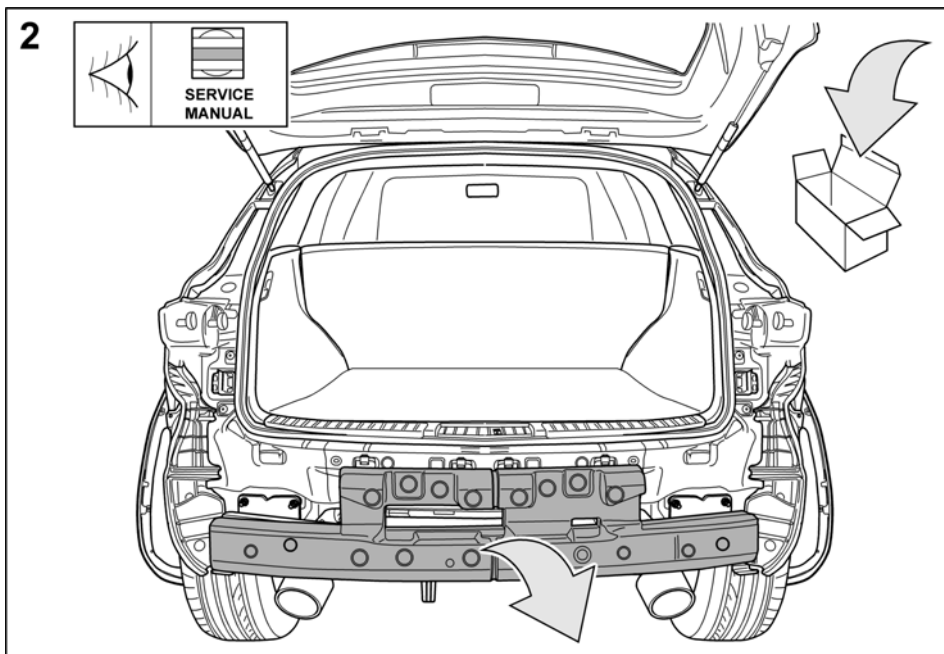
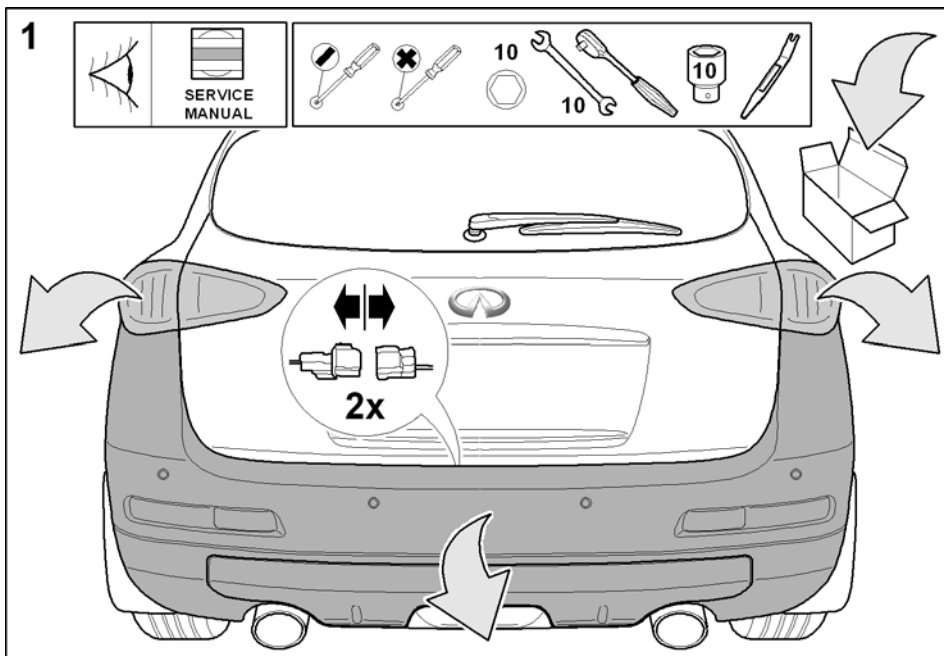
UA

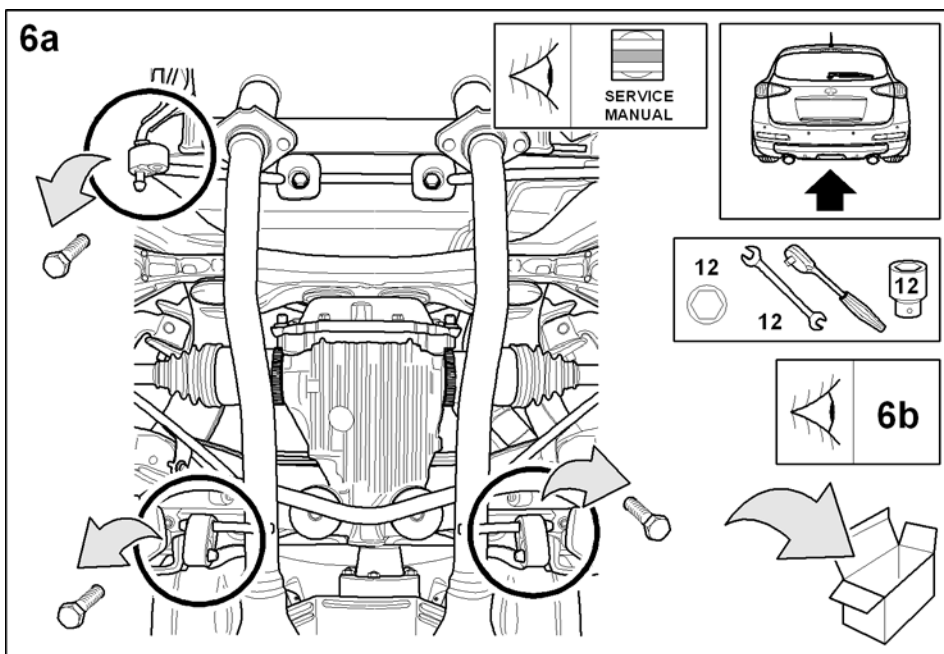
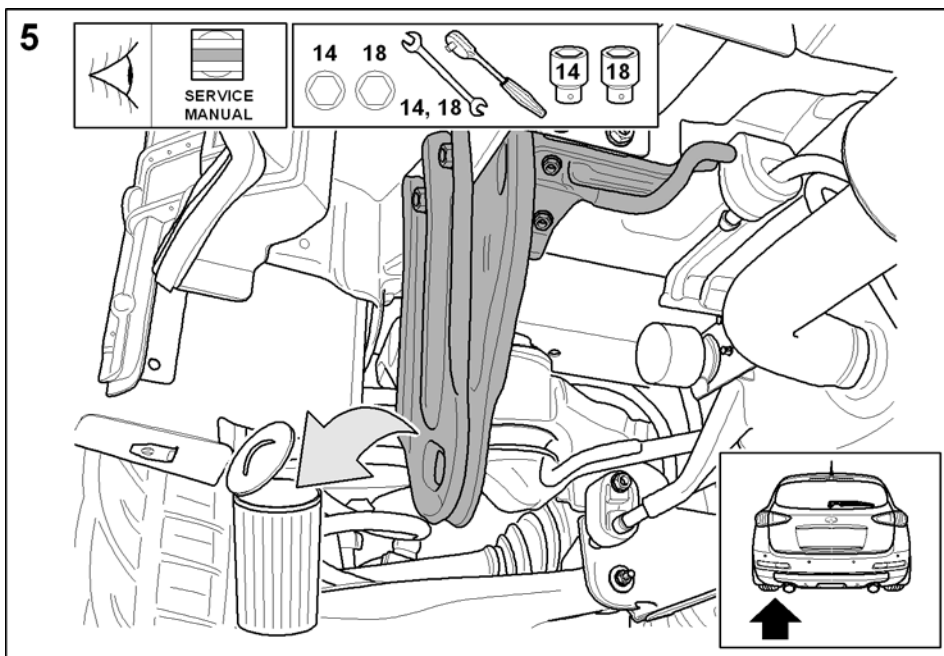
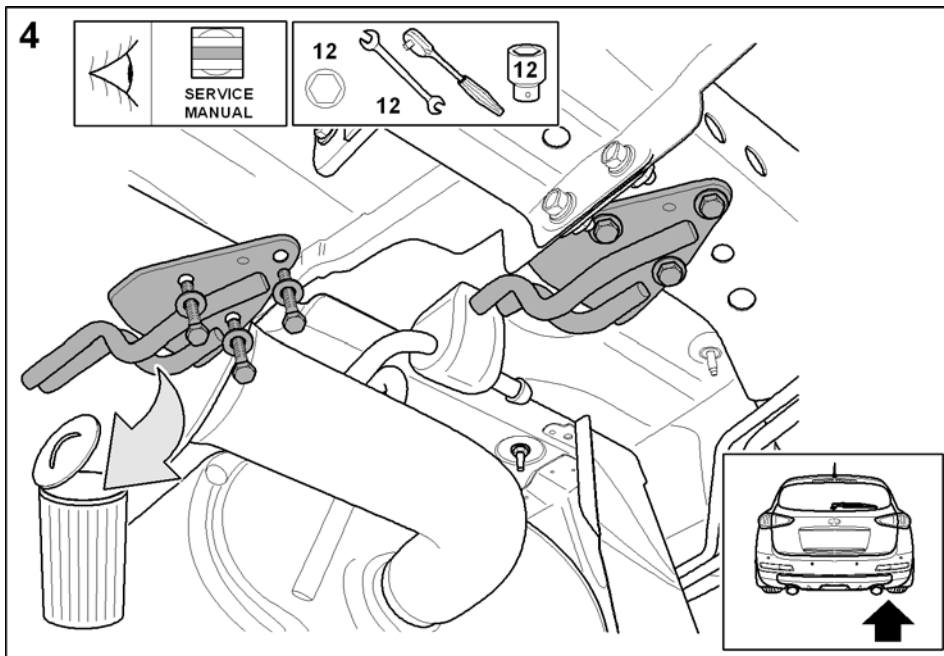
Manufacturer:

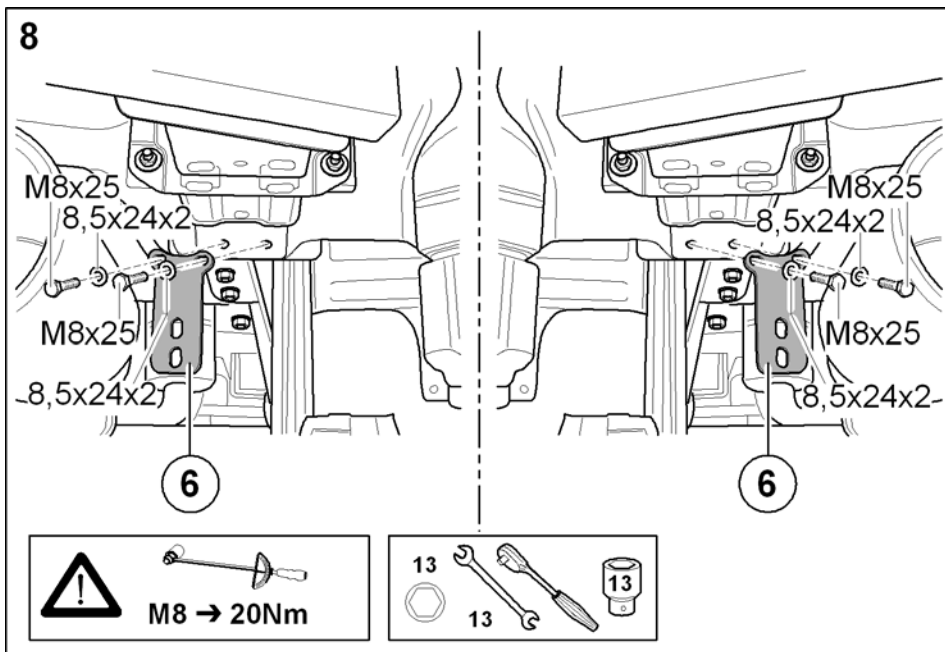
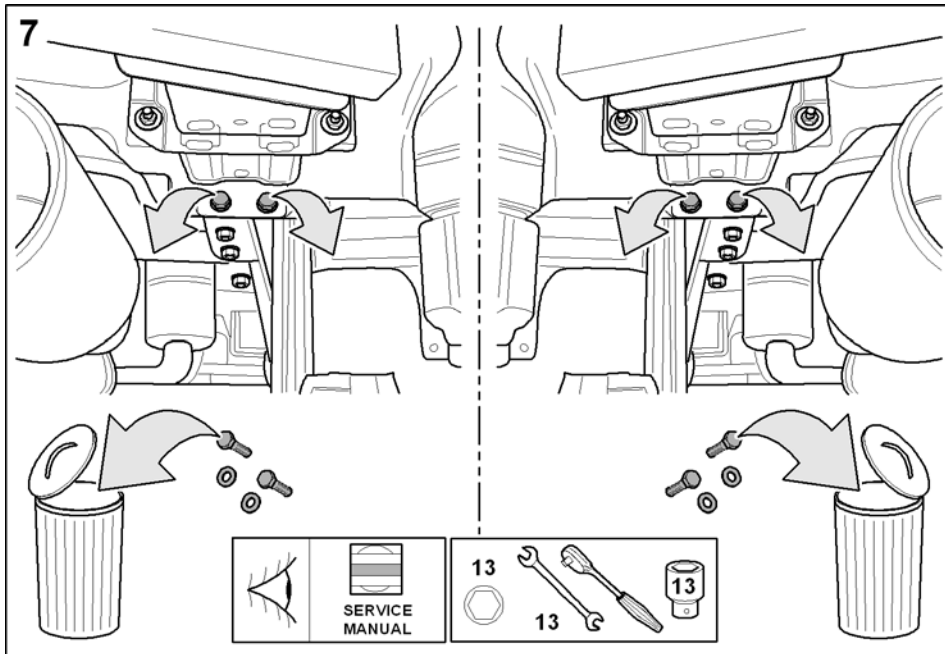
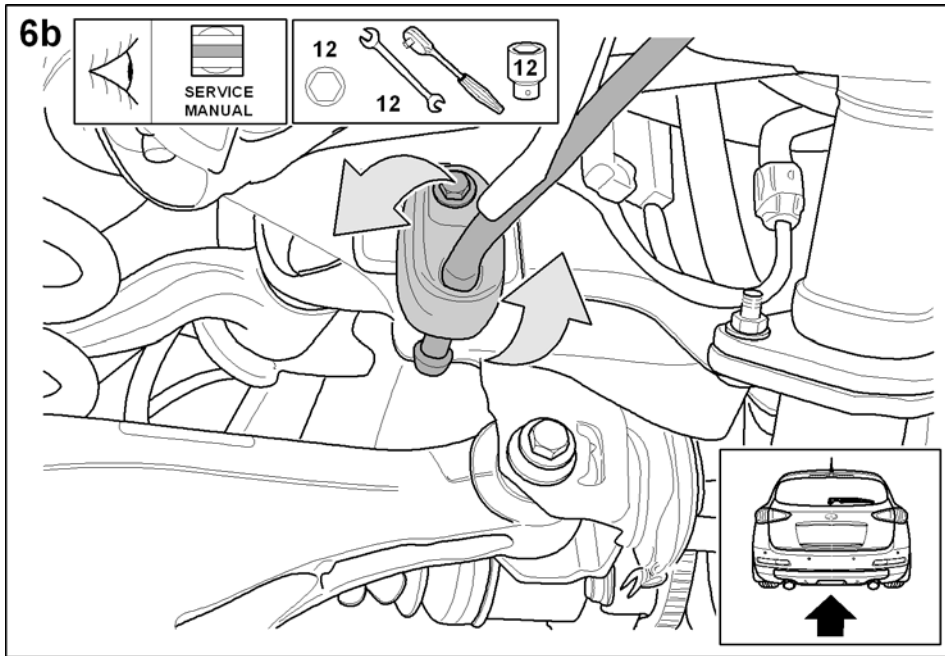
**WESTFALIA-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D – 33378 Rheda-Wiedenbrück**

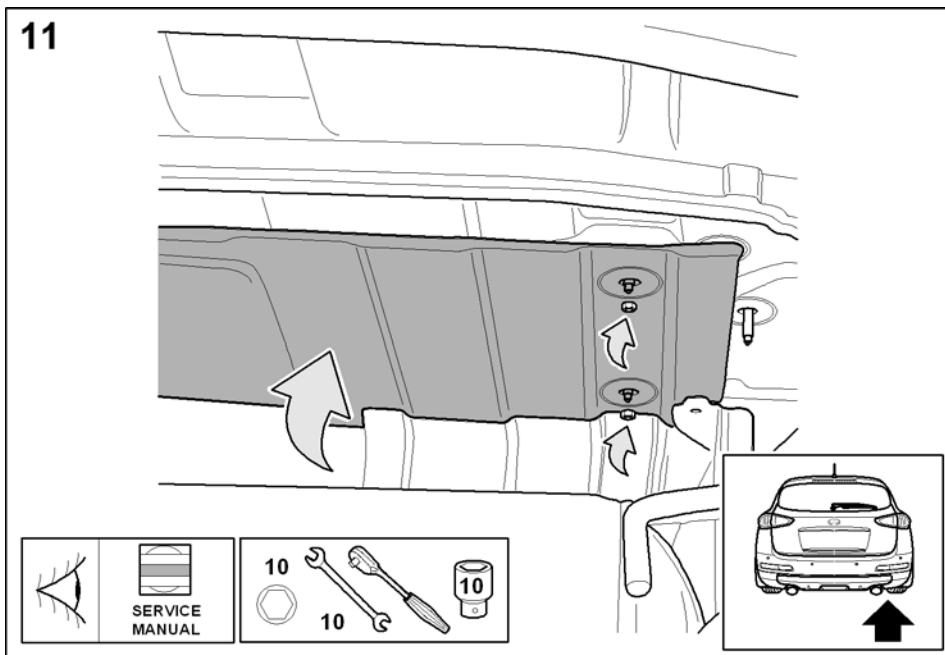
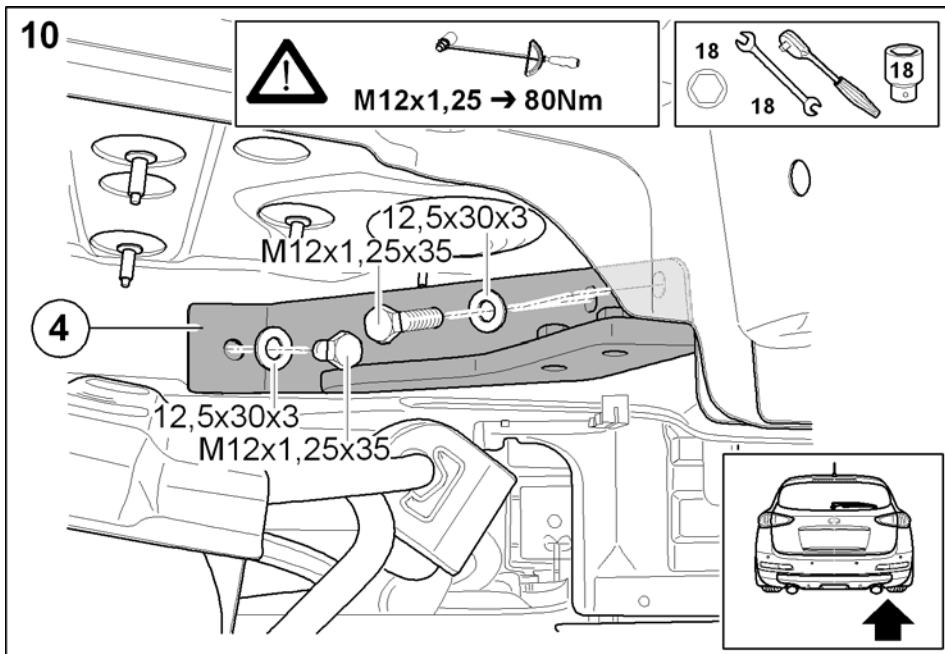
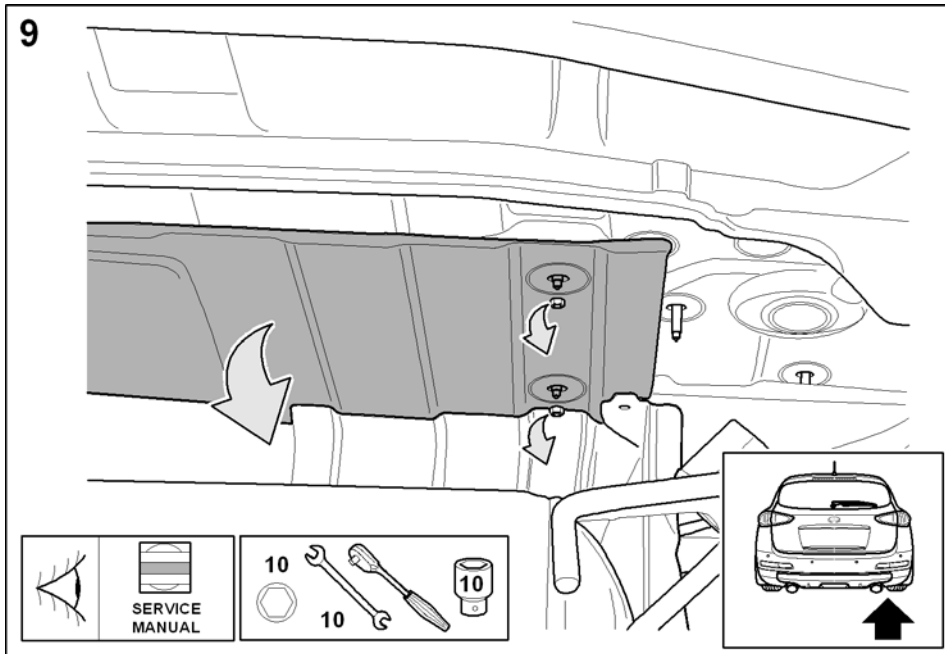
www.westfalia-automotive.de

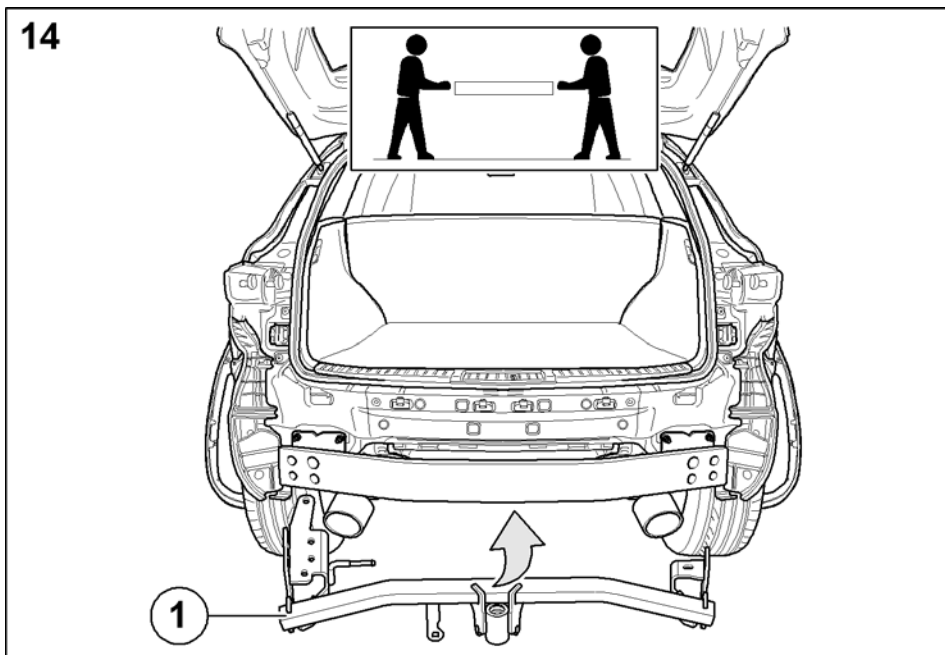
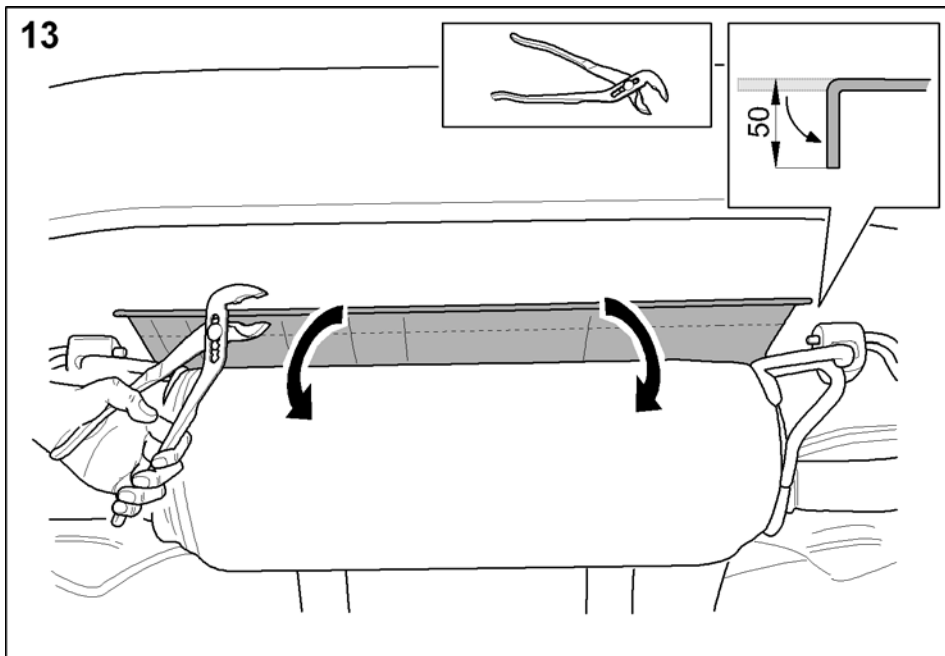
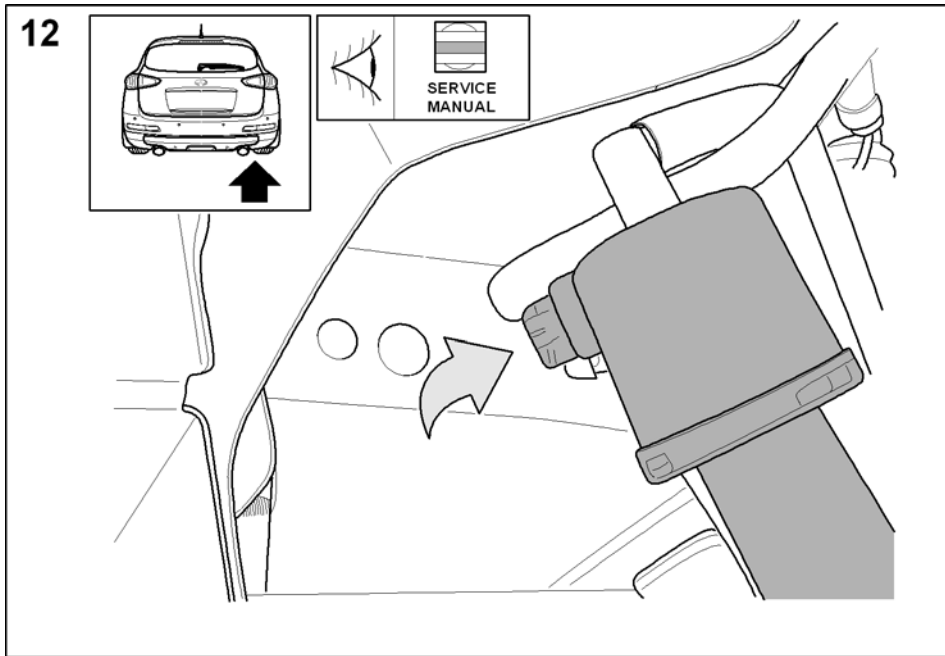


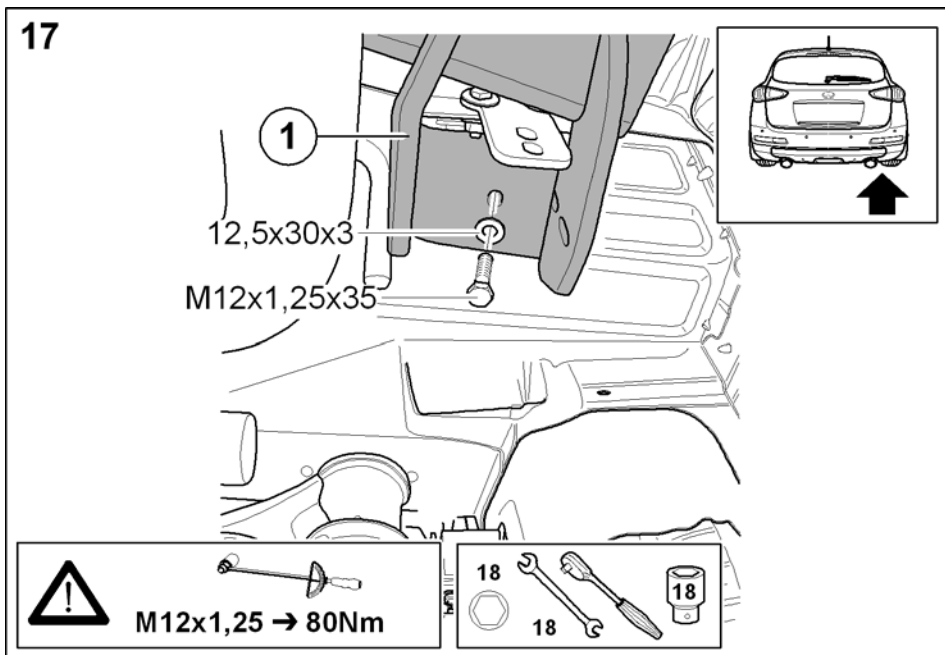
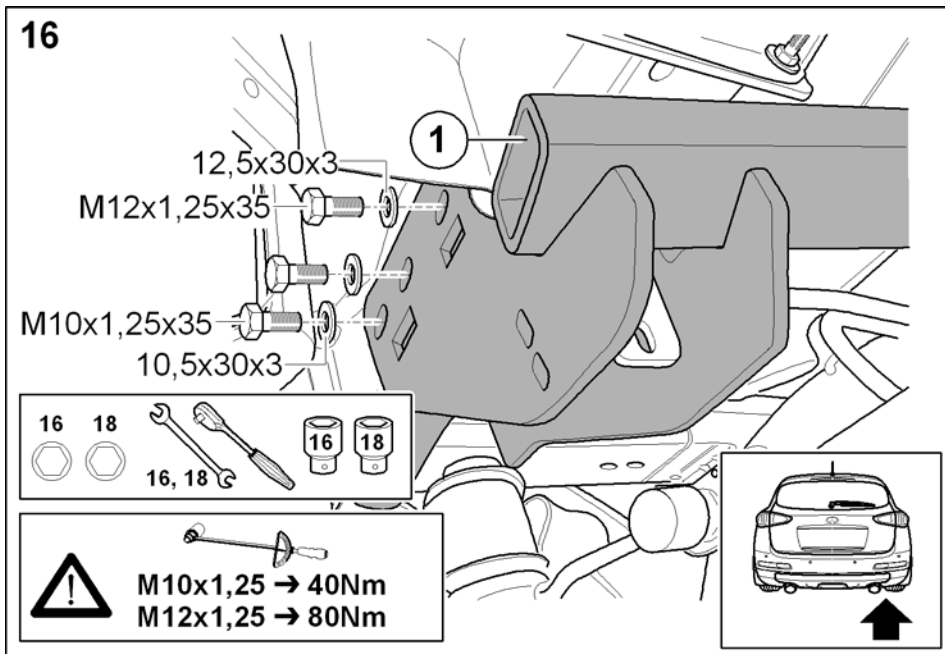
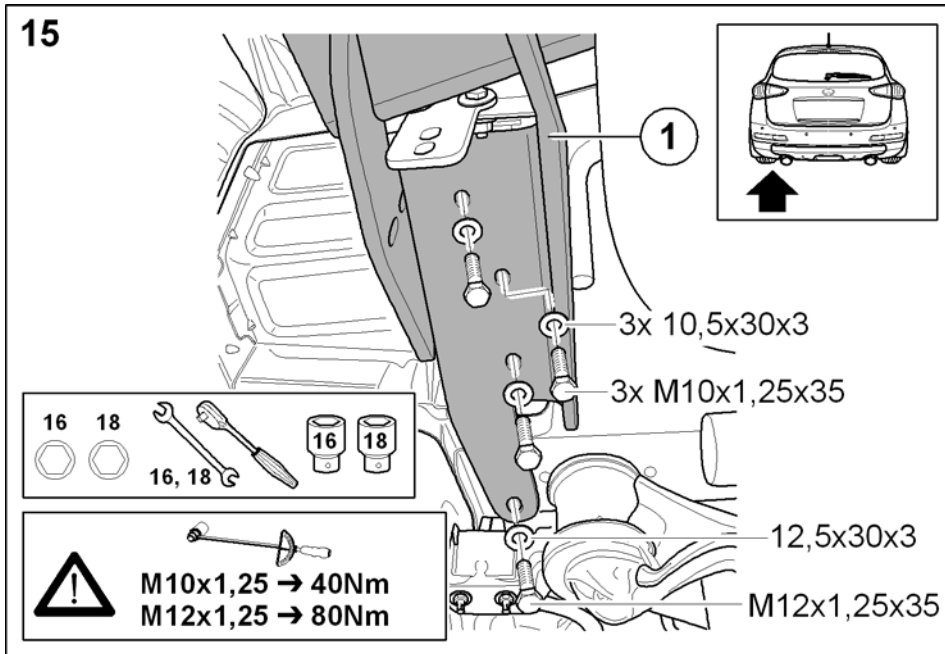


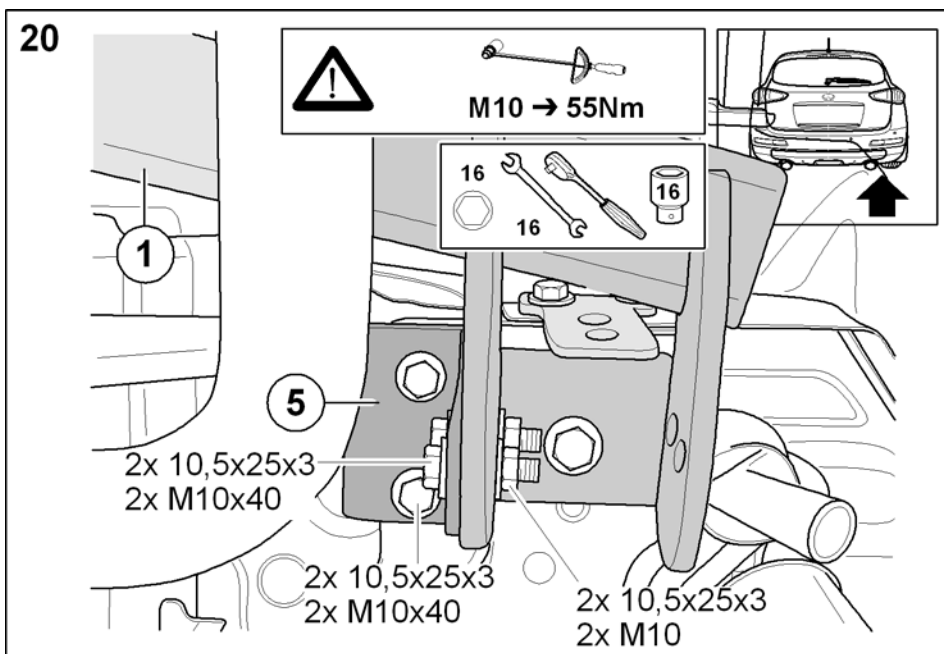
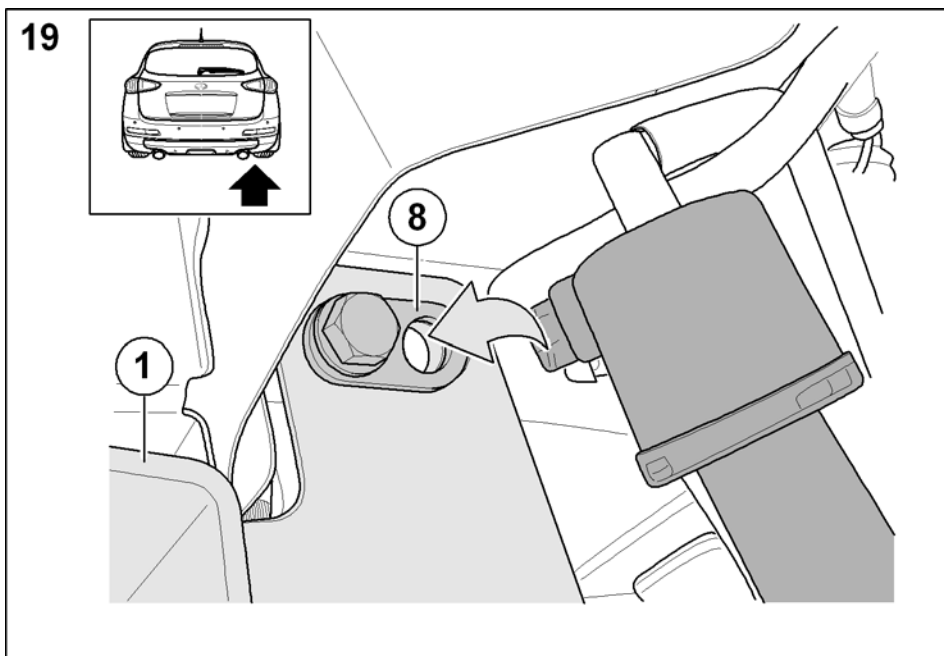
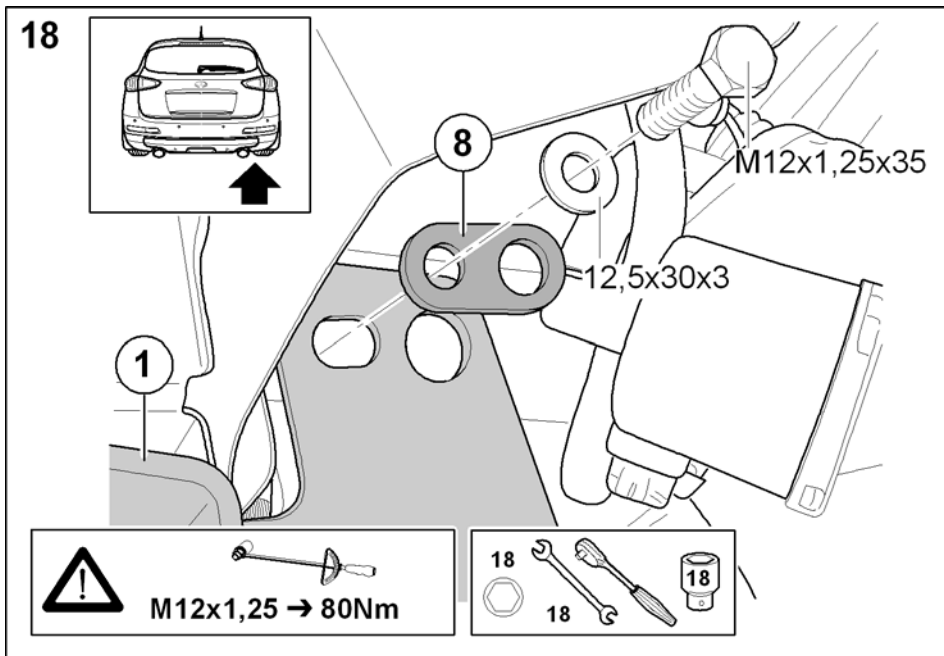


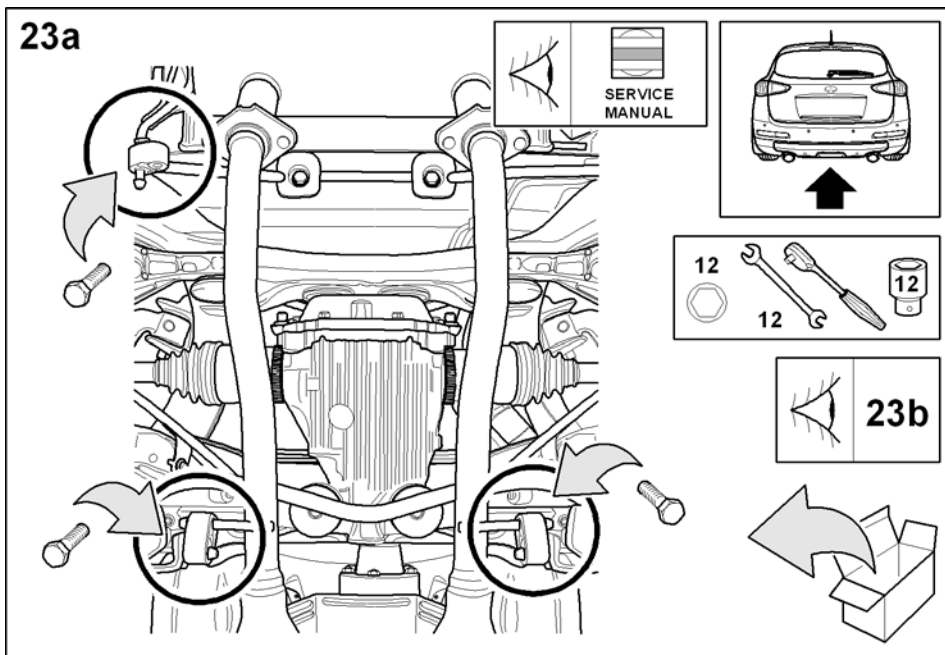
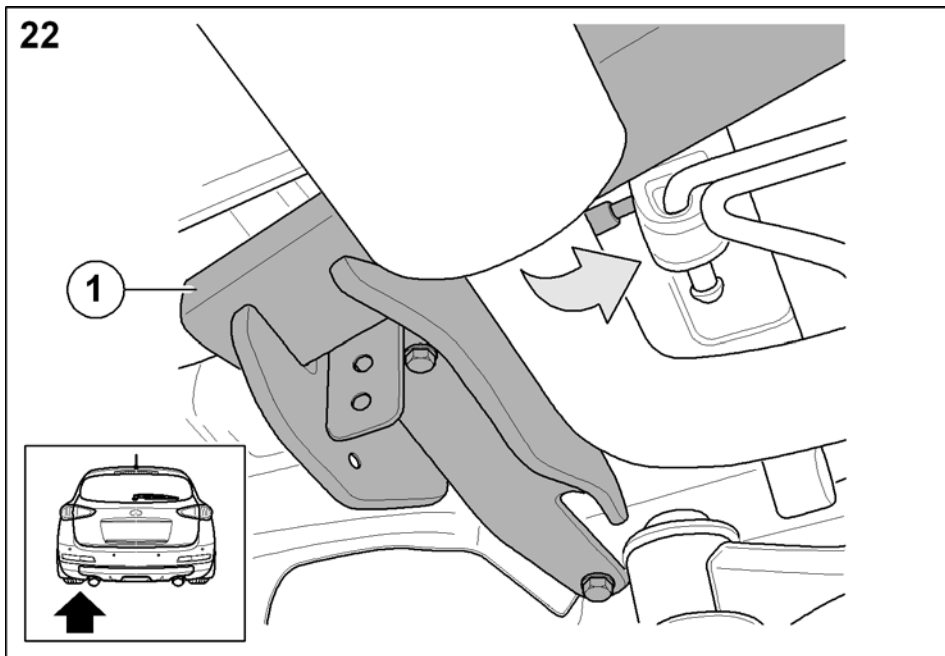
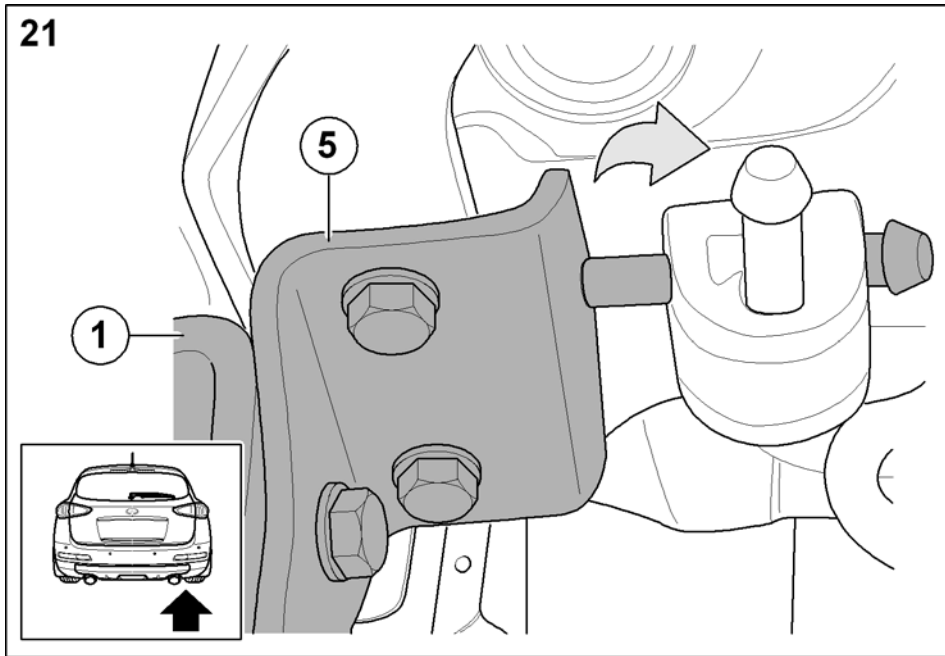


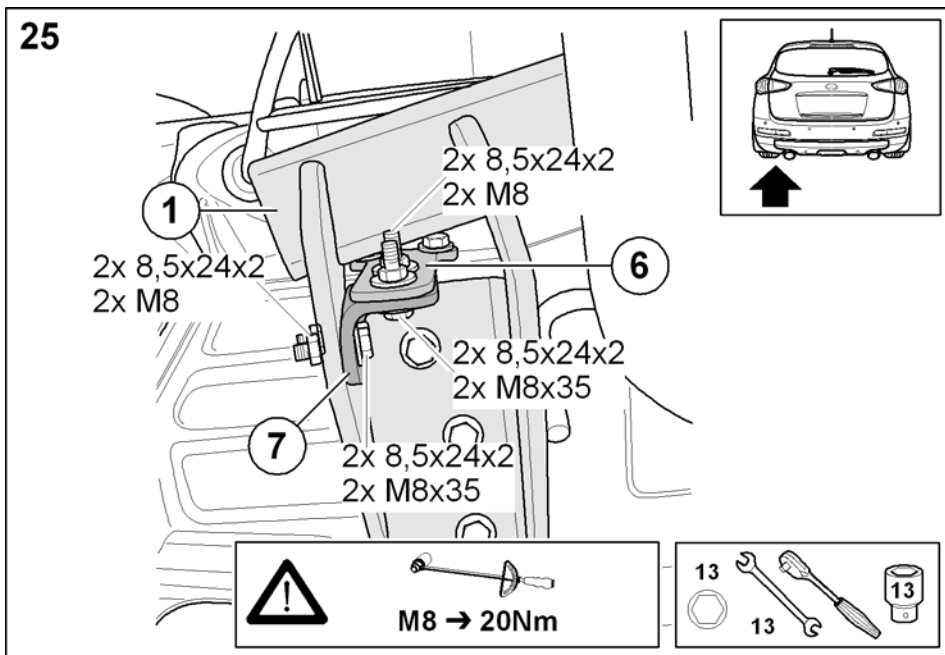
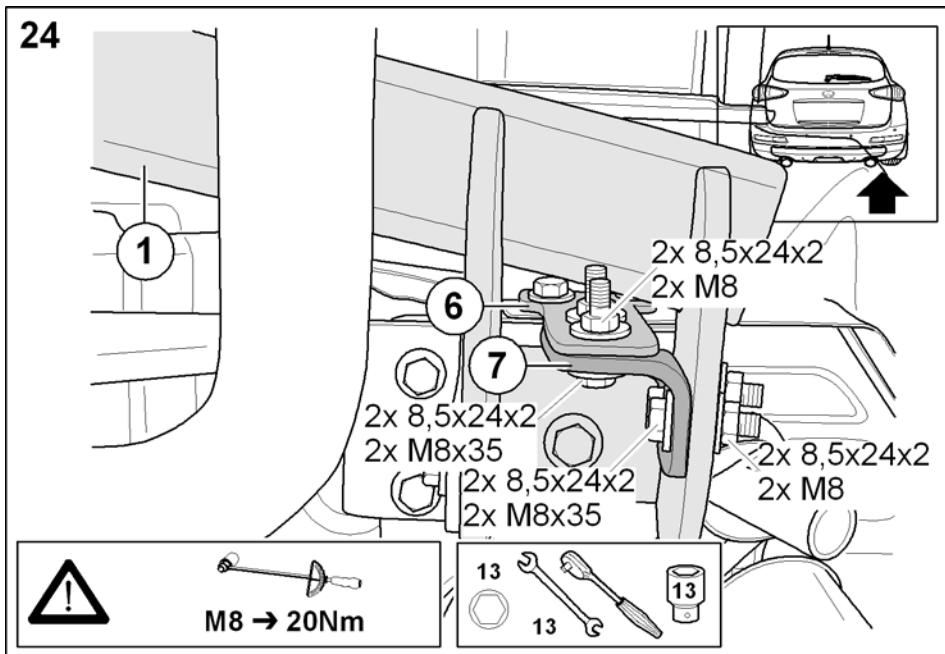
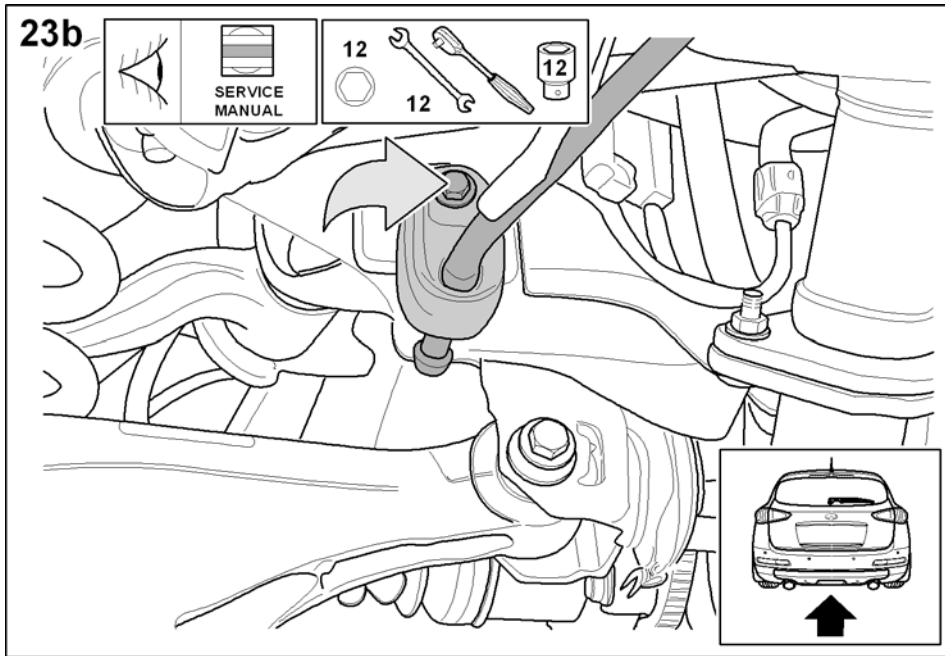


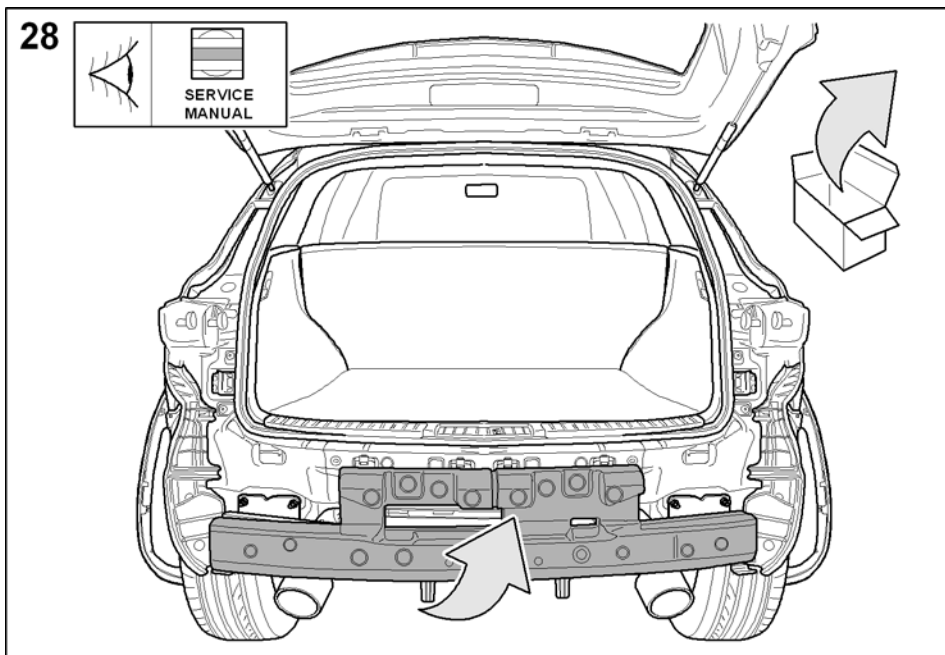
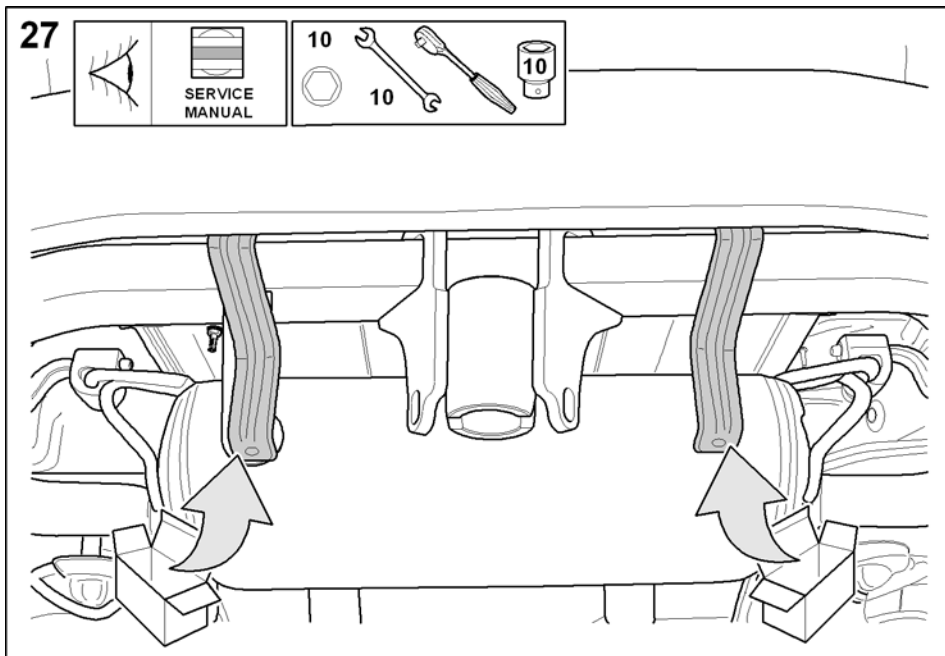
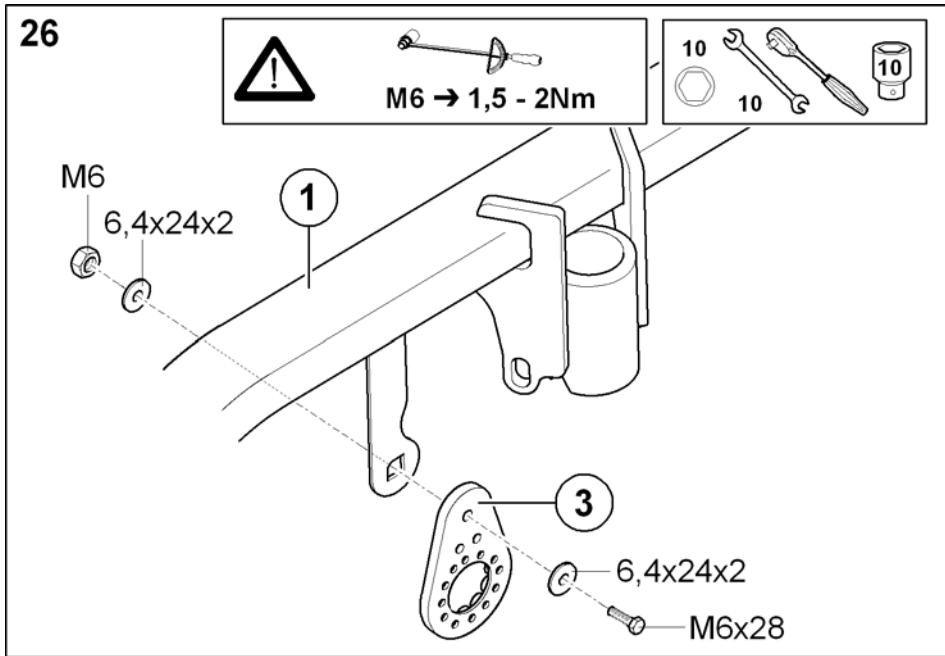


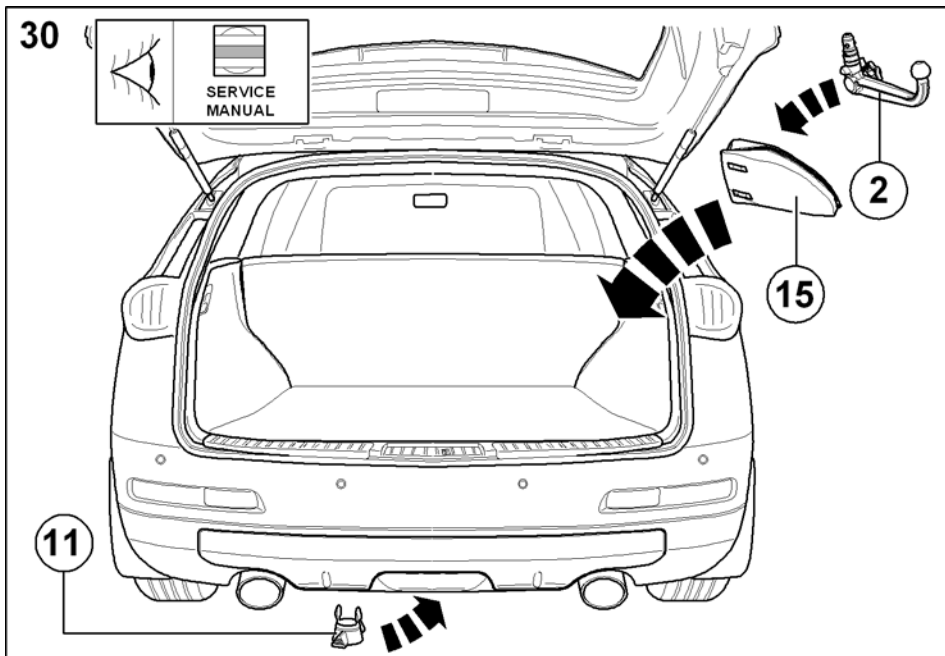
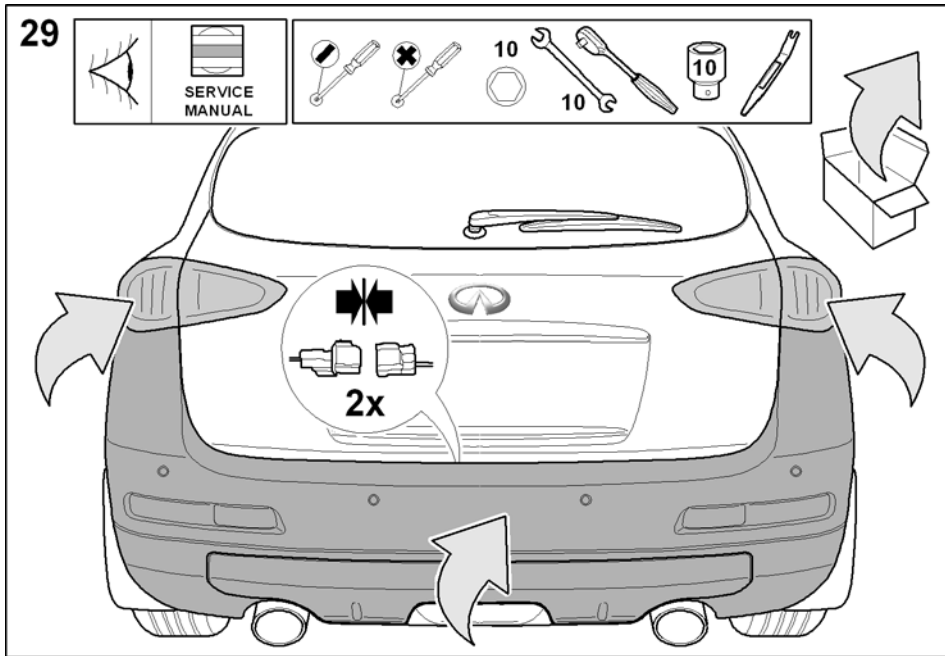




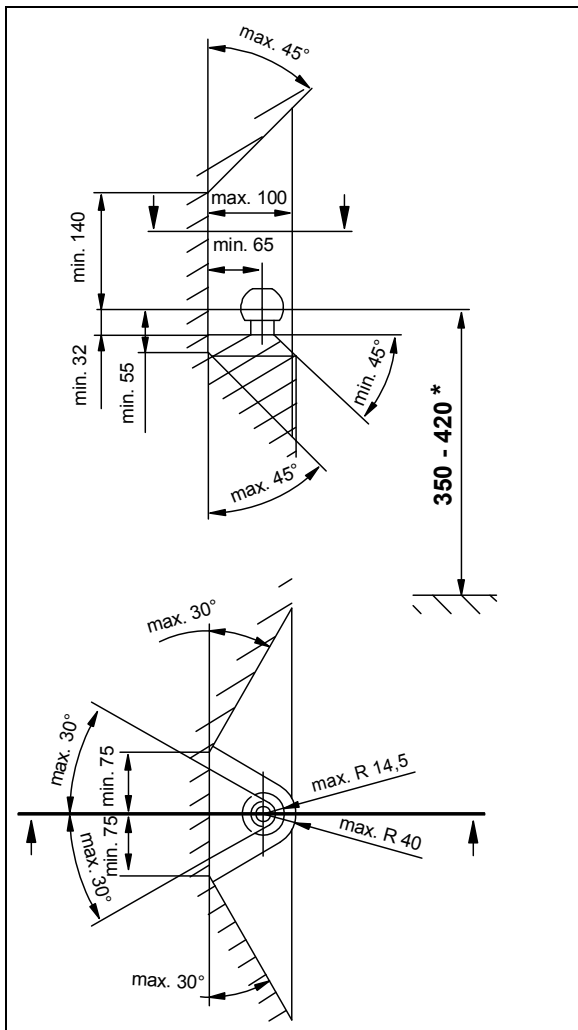




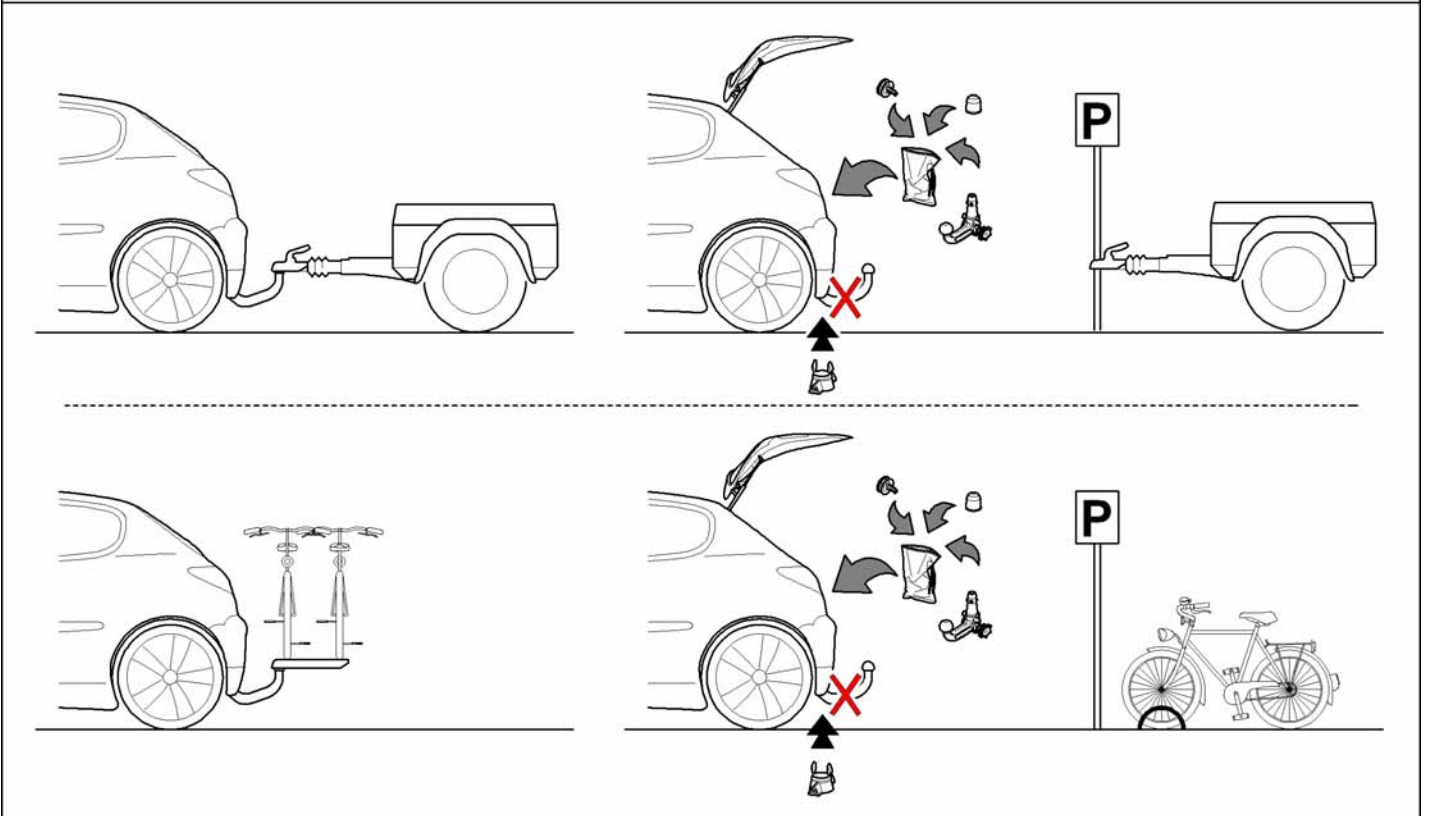
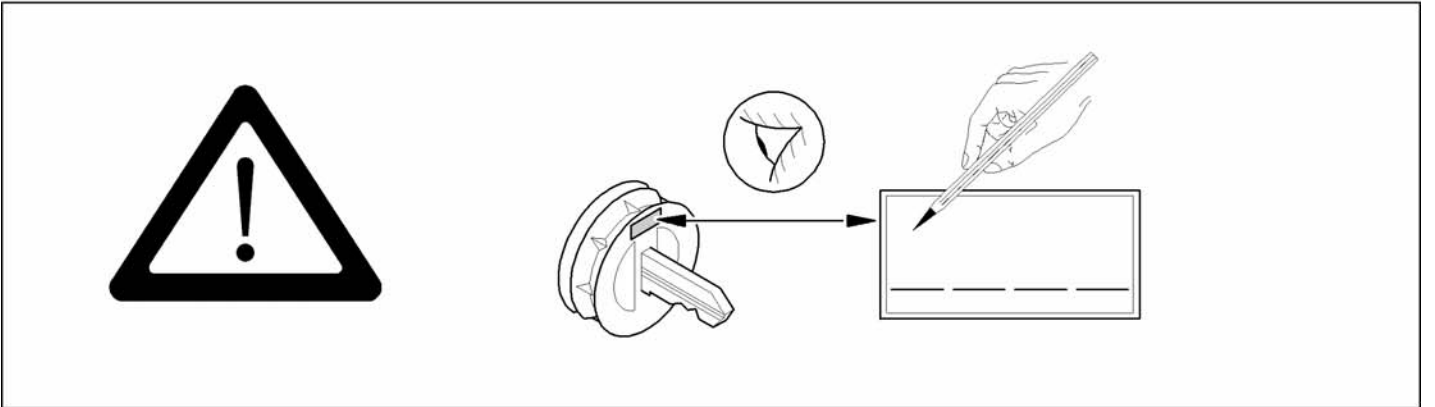
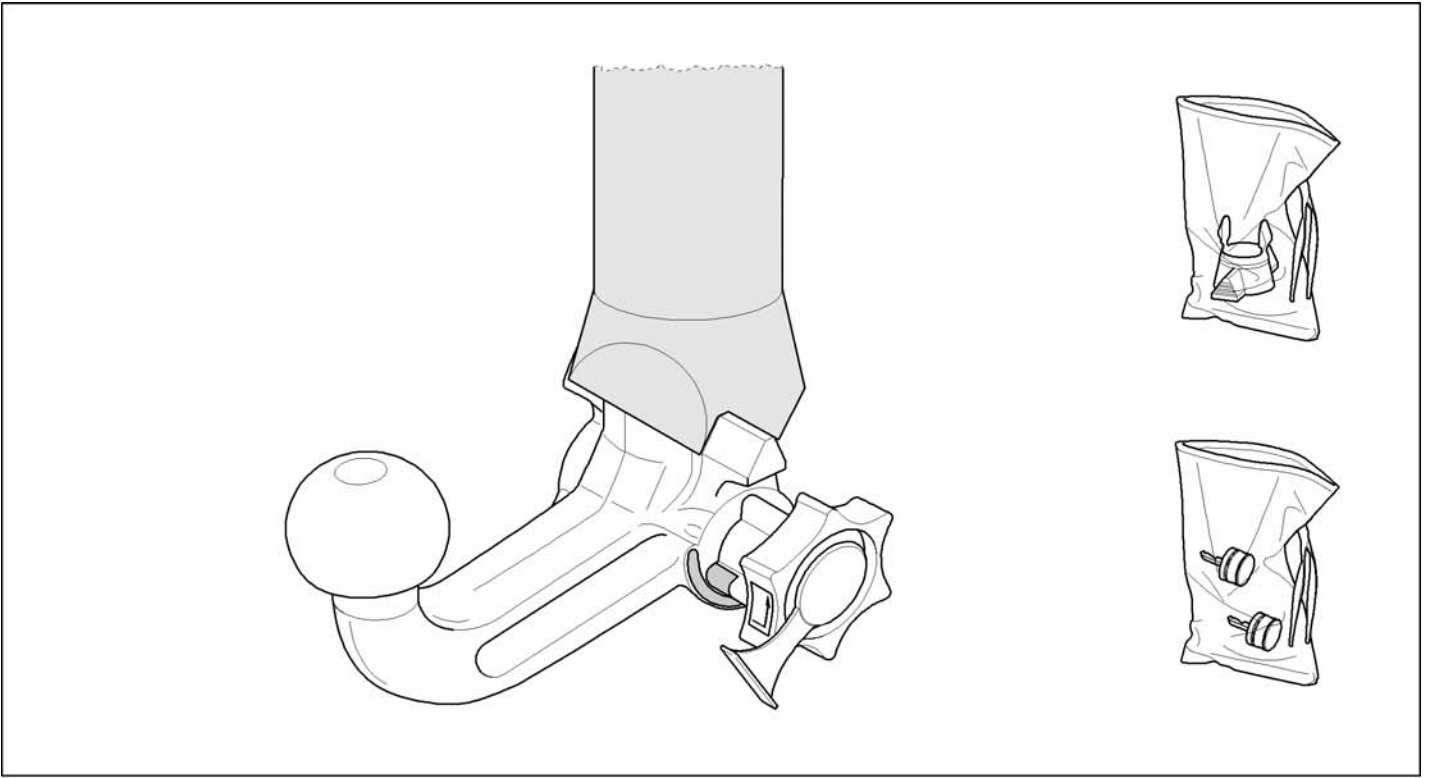


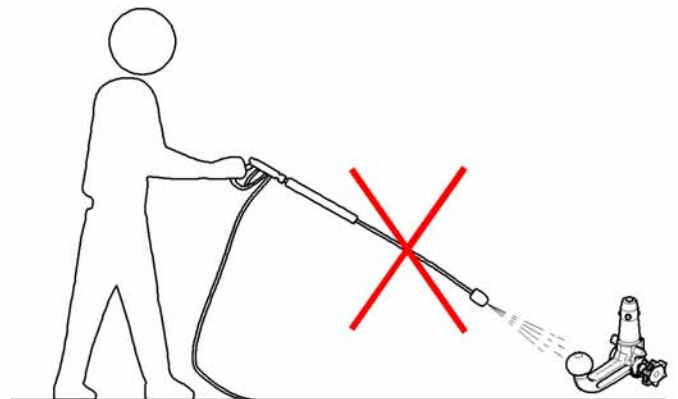
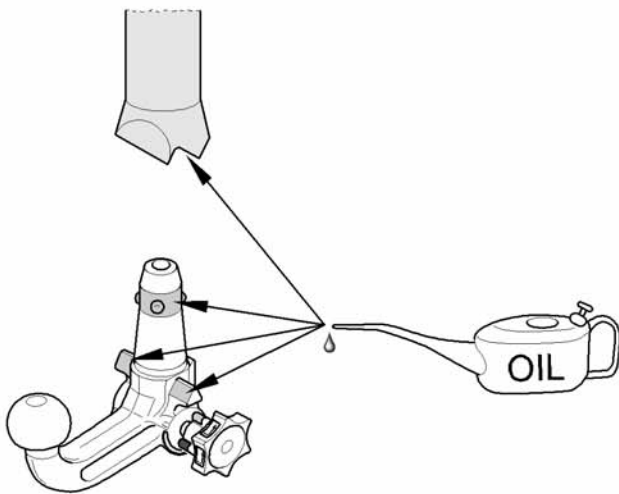
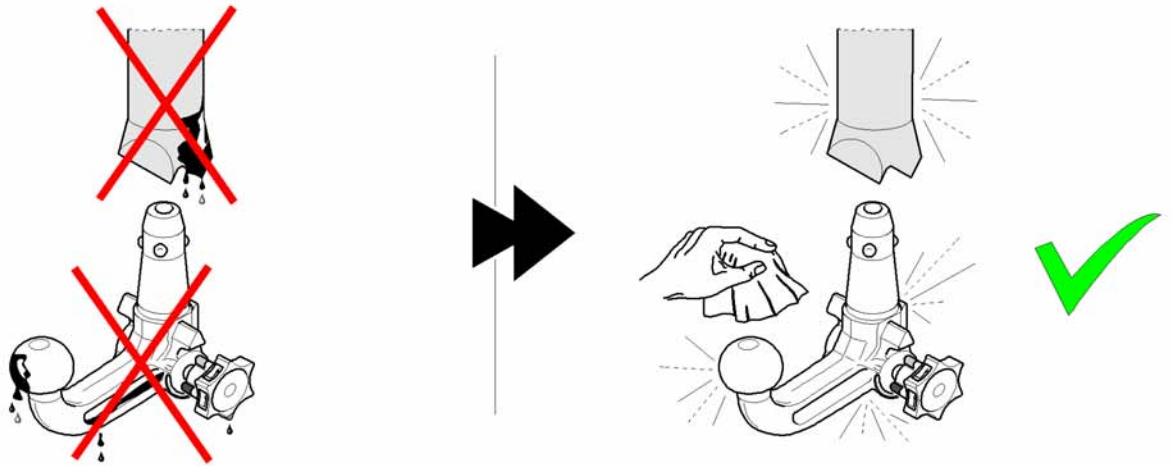
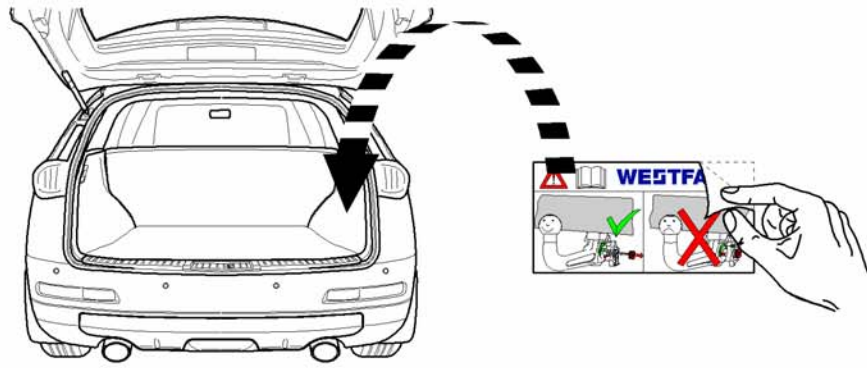
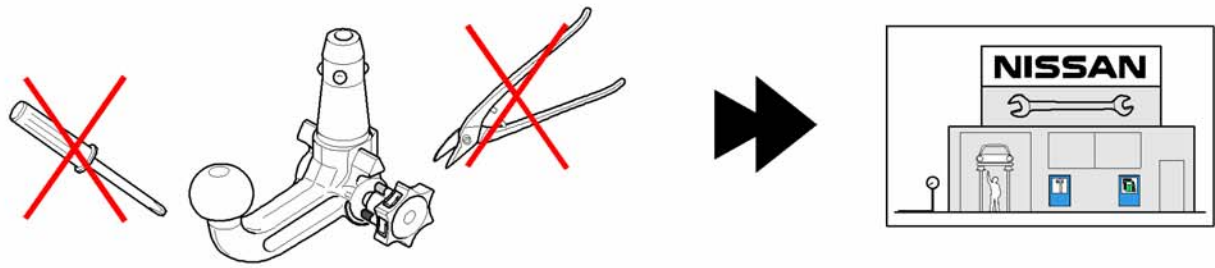


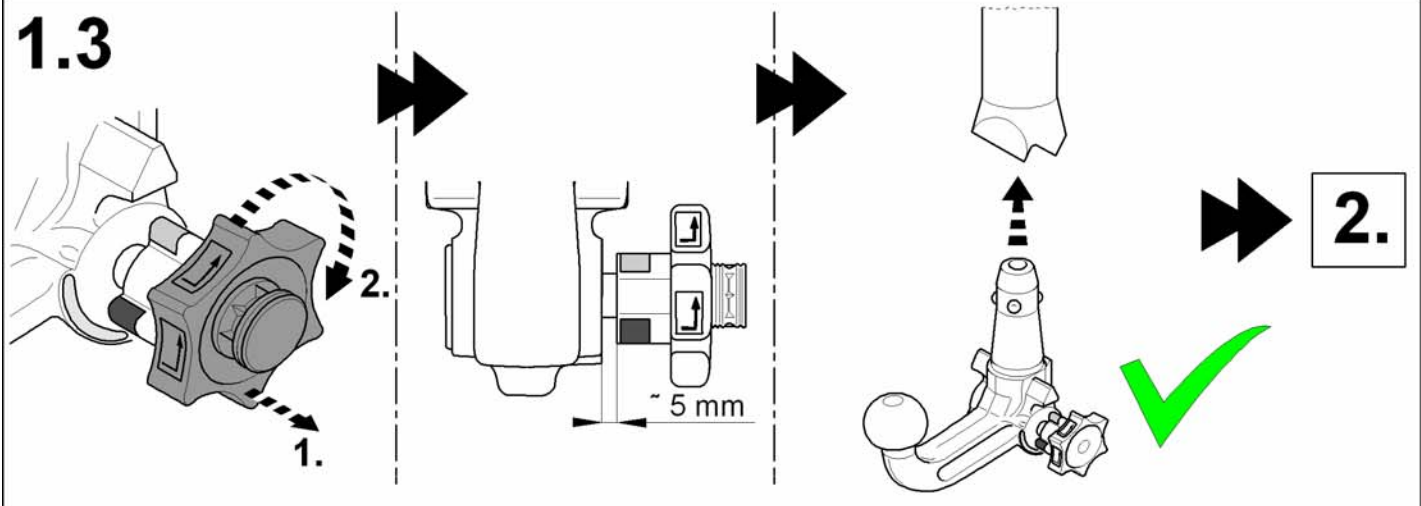
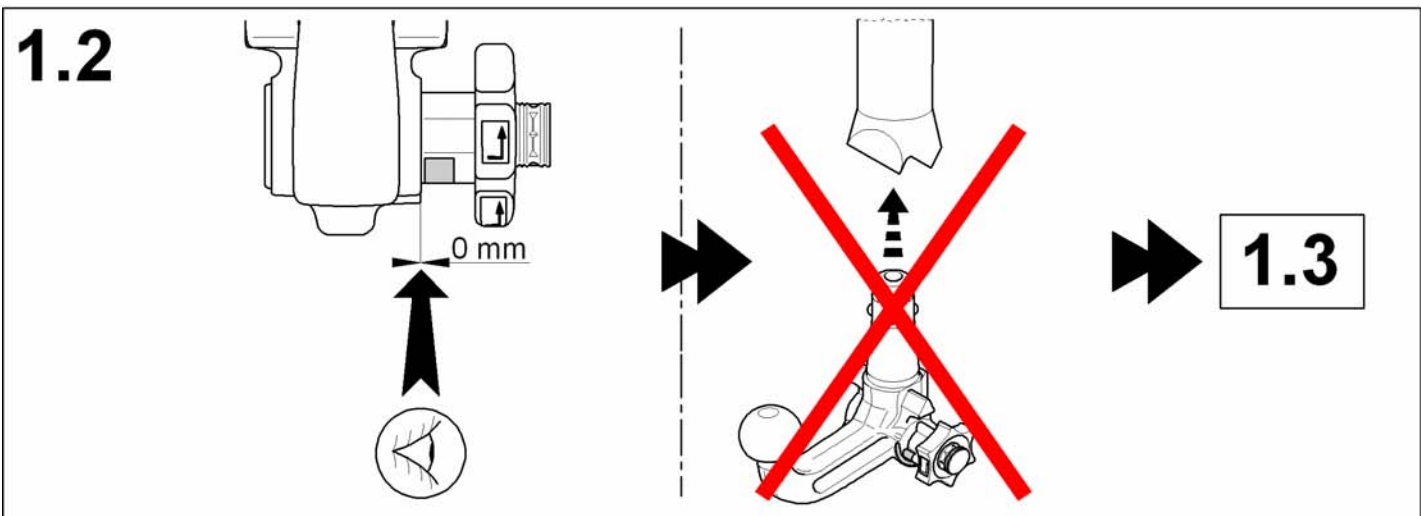
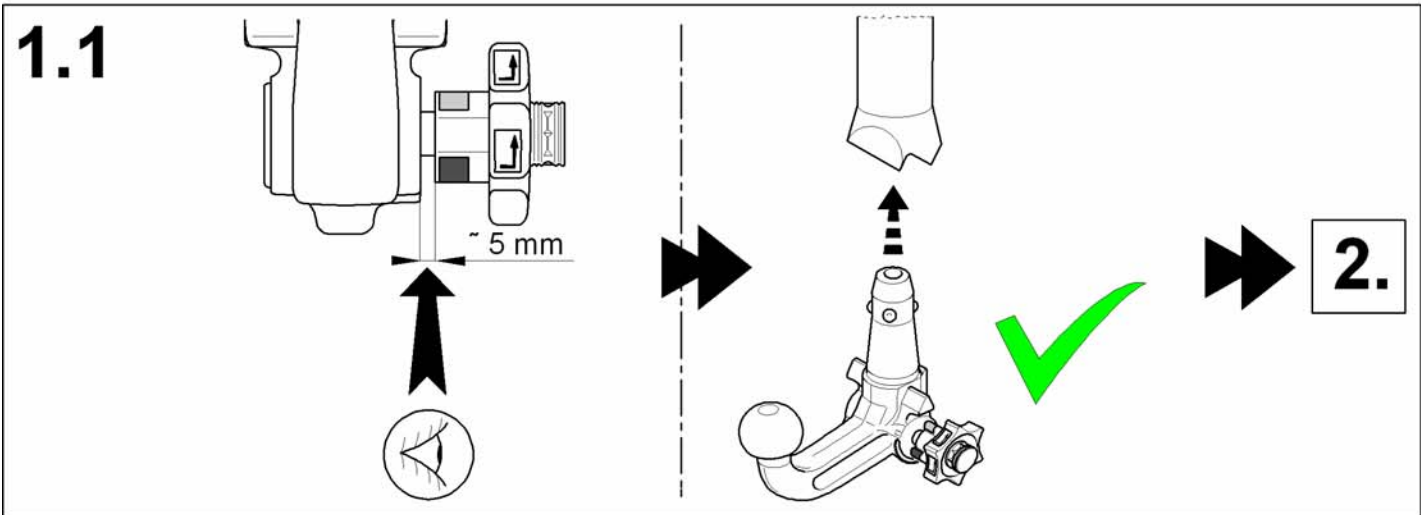
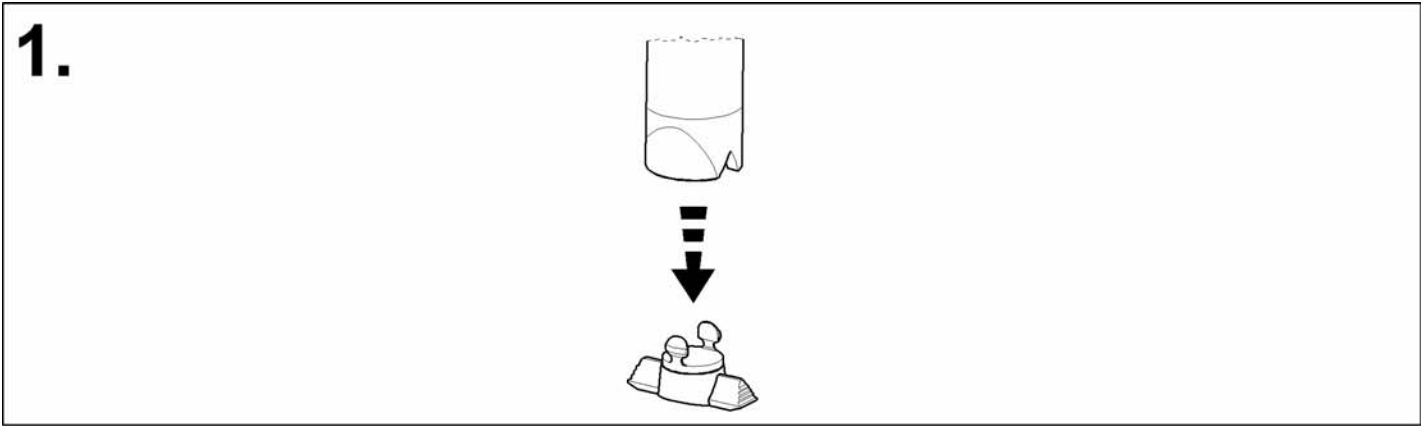
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- BG** Да се спазва свободното пространство съгласно приложение VII, Фиг. 30 от Директива 94/20/EG.
- HR** Mora biti zajamčen razmak sukladno dodatku VII, slika 30 smjernice 94/20/EG.
- DK** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΚ.
- HU** A 94/20/EG Irányelvek VII. függeléké 30. ábrája szerinti szabad teret garantálni kell.
- IS** Tryggja verður bilið skv. viðauka VII, mynd 30 í viðmiðun 94/20/EC.
- AR** ريثم 30 للفانون 94/20/EG يجب المحافظة على المنطقة الخالية حسب الملحق.
- IL** איור 30 של קו ההנחיה 94/20/EG, ייש לשמור על חופש התנועה בהתאם לנספח.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- P** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- RO** Se va asigura spațiul liber conform anexei VII, imaginea 30 din directiva 94/20/CE.
- RUS** Оставлять свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.
- SK** Zaisťte voľný priestor podľa dodatku VII, obr. 30 smernice 94/20/ES.
- SLO** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- S** Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- TR** 94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.
- UA** Дотримувати відстані згідно з додатком VII, малюнок 30 Директиви 94/20/ЄС.



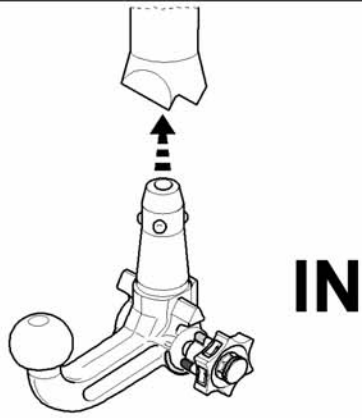
- GB** * at gross vehicle weight rating
- BG** * стандартно допустимо тегло на автомобилa
- HR** * kod dopuštene ukupne težine vozila
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- HU** * A jármű megengedett összsúlya esetén
- IS** * við leyfinlega heildarþyngd farartækisins
- AR** * عند الوزن الإجمالي المسموح به للمركبة
- IL** * במשקל כולל מותר של הרכב
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- N** * ved kjøretøyet's tillatte totalvekt
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- P** * com o peso total permitido do veículo
- RO** * La masa totală admisă a autovehiculului
- RUS** * при допустимом общем весе автомобиля
- SK** * pri prípustnej celkovej hmotnosti vozidla
- SLO** * pri dovoljeni skupni teži vozila
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- TR** * Taşitin azami toplam ağırlığında
- UA** * при допустимій загальній вазі транспортного засобу



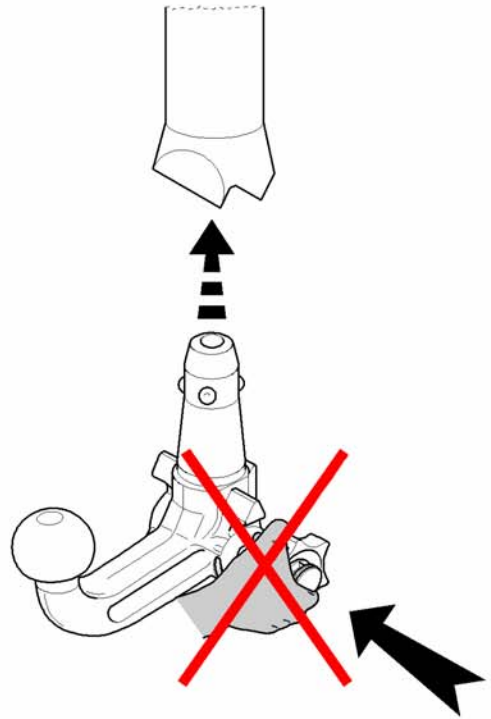
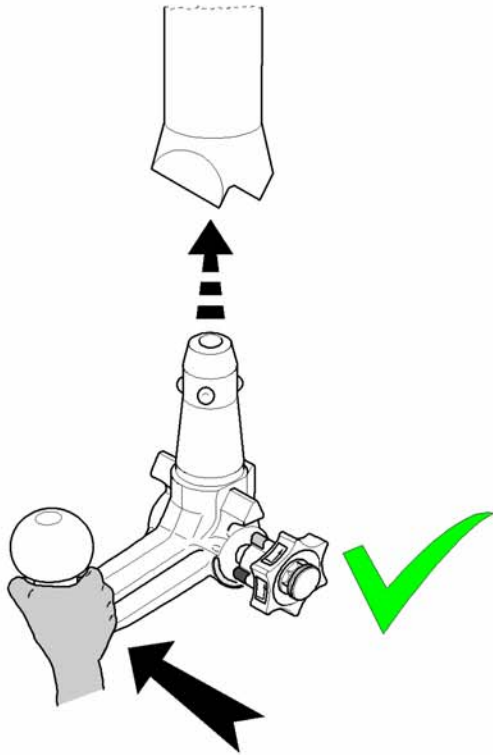




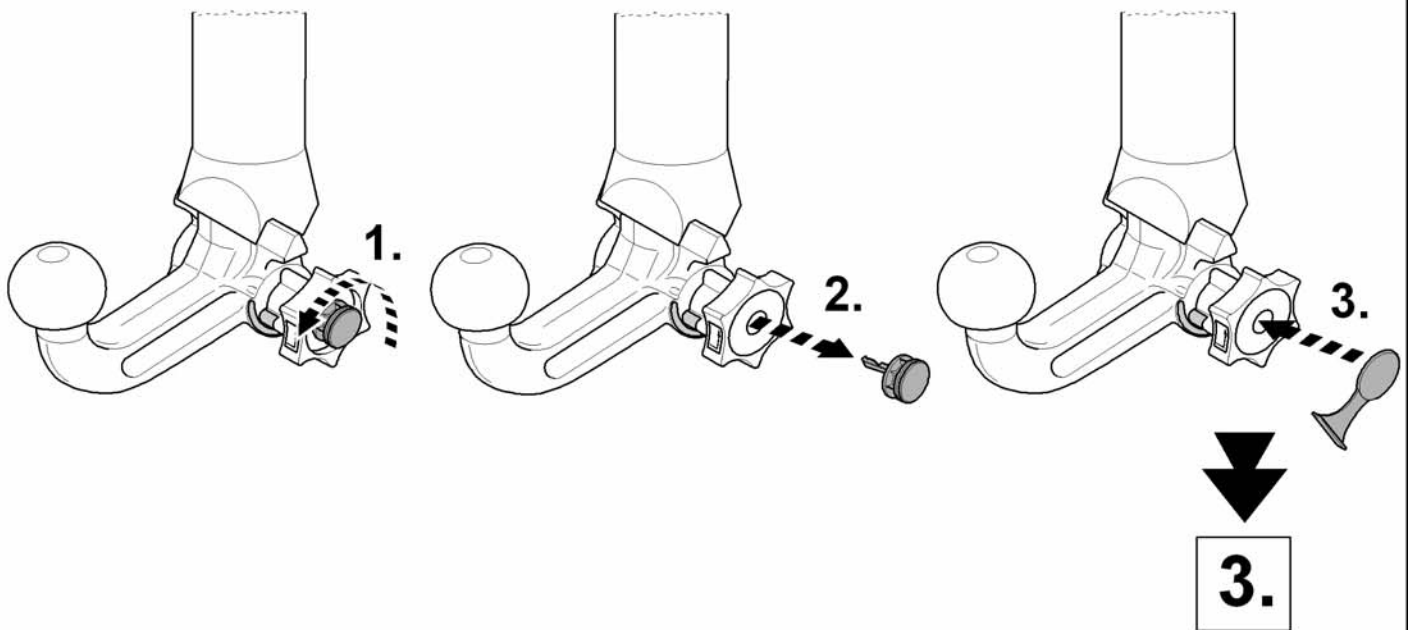
2.



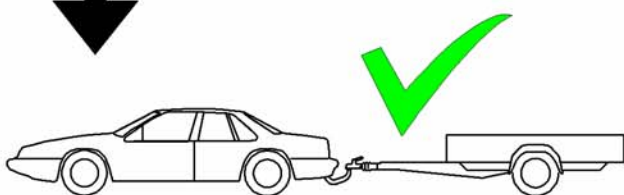
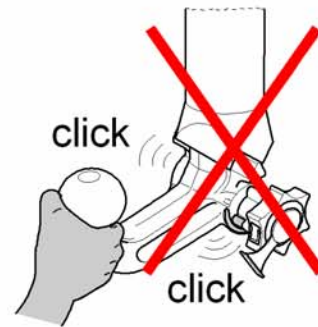
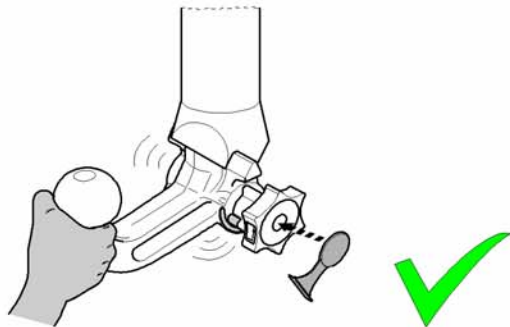
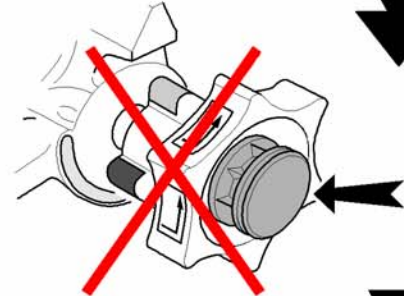
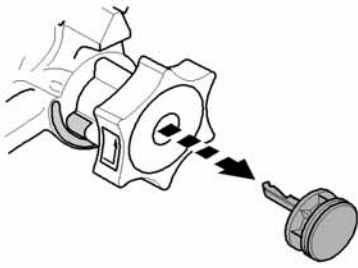
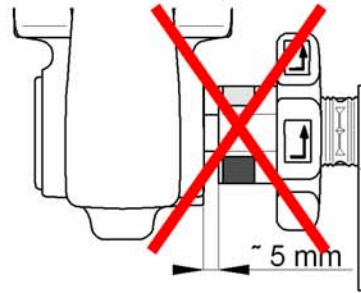
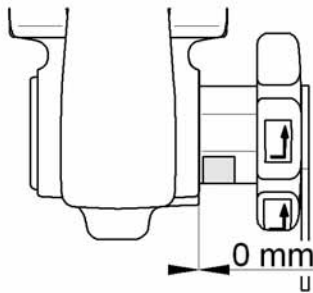
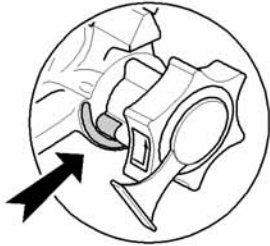
2.1



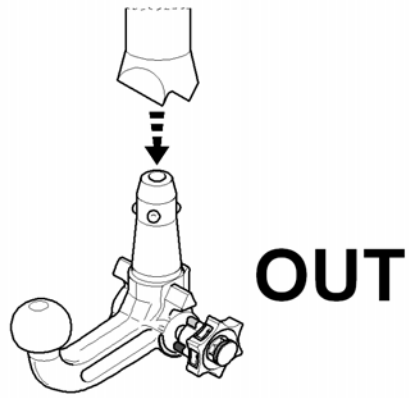
2.2



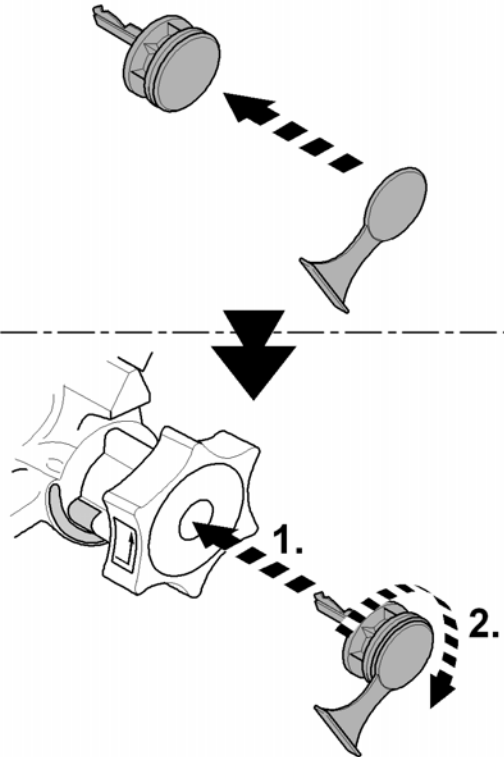
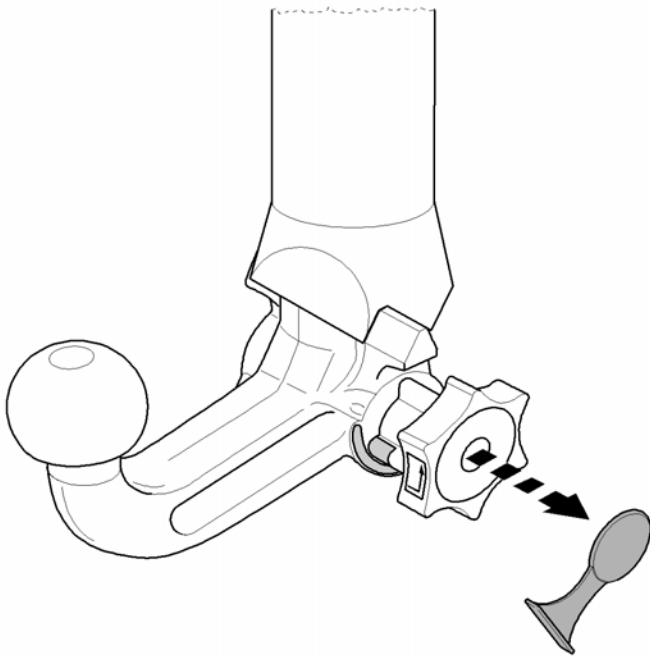
3.



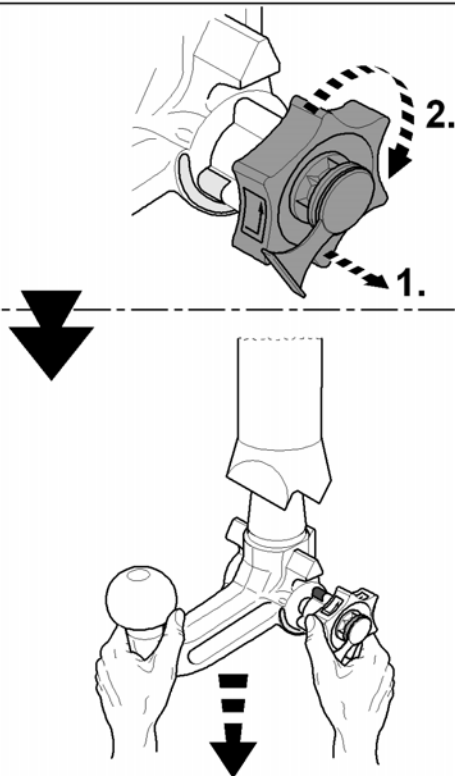
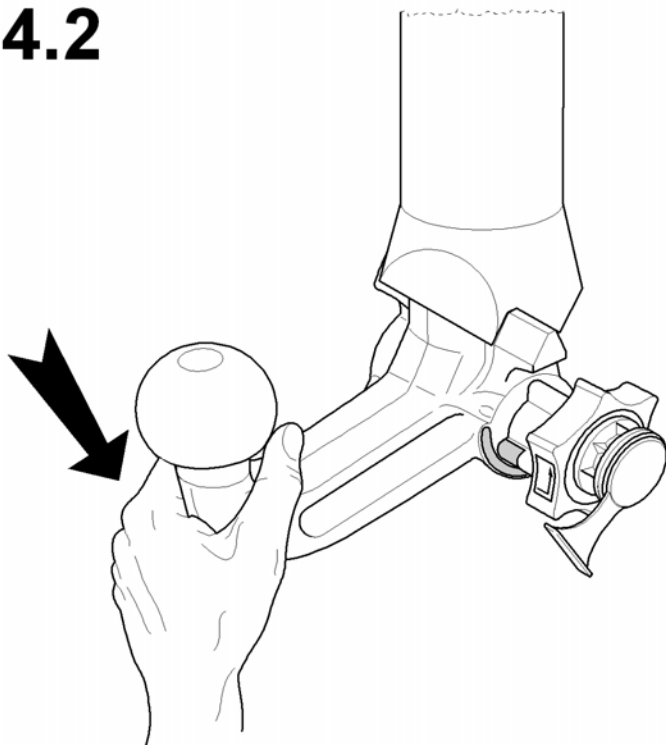
4.



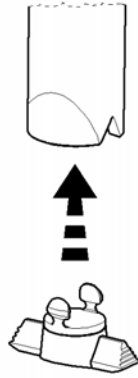
4.1



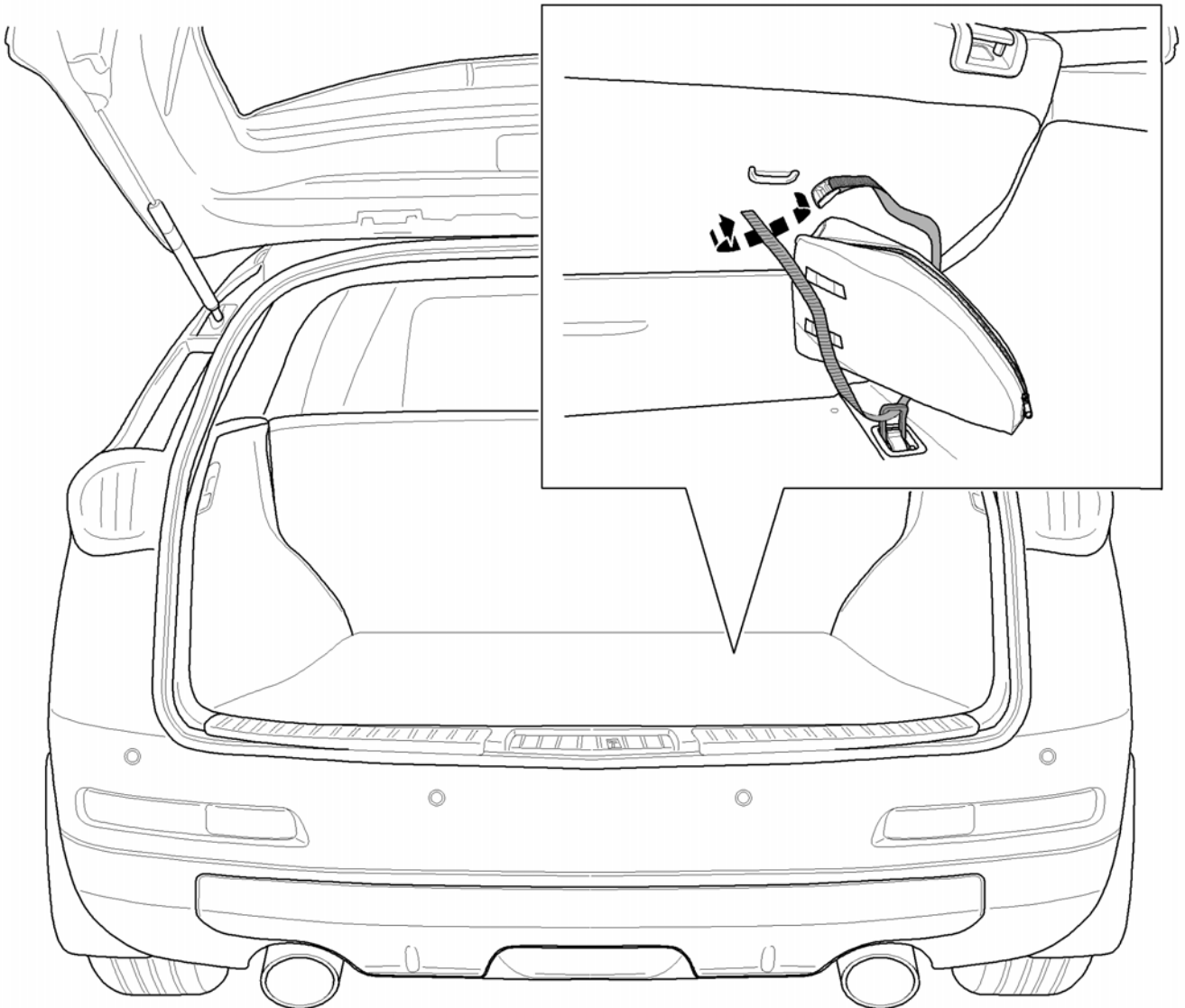
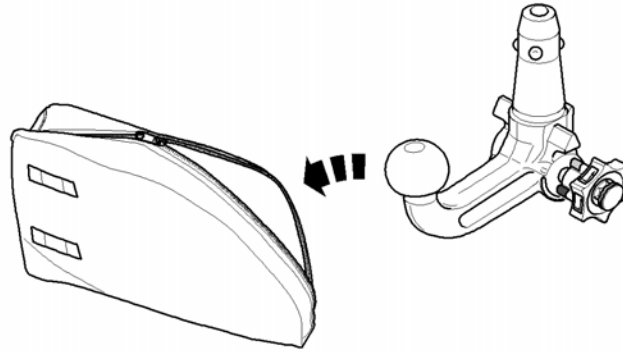
4.2



5.



5.1



QUALITY CERTIFICATE

I hereby guarantee our customer that the part below has been installed correctly according to the installation manual without any scratch, gap and any other damage on the part or the vehicle.

Настоящим сертификатом мы гарантируем, что нижеуказанное оборудование/аксессуар установлено в строгом соответствии с руководством по установке данного оборудования/аксессуара и сервисными стандартами Infiniti.

| | |
|---|--|
| 1. INSTALLATION DATE Дата установки | |
| 2. INFINITI CENTRE NAME Название дилерского центра Infiniti | |
| 3. ADDRESS Адрес | |
| 4. INFINITI MODEL Модель автомобиля Infiniti | |
| 5. VIN | |
| 6. ACCESSORY NAME Наименование оборудования/аксессуара | |
| 7. PART NUMBER Номер запчасти | |
| 8. INFINITI TECHNICIAN NAME ФИО механика дилерского центра | |
| 9. INFINITI TECHNICIAN SIGNATURE Подпись механика дилерского центра | |

Information

- Fill in the Quality Certificate and attach it to the Service sheet or to the Pre-Delivery Inspection sheet.
- Keep this original document at the dealer until 3 years from accessory installation date.
- This document could be requested by Infiniti Europe if necessary.

Дополнительная информация

- Заполните Сертификат качества и приложите его к заказ-наряду или к бланку предпродажной подготовки.
- Оригинал Сертификата качества хранится у дилера в течение 3 лет с даты установки оборудования/аксессуара.
- Сертификат качества может быть запрошен Infiniti Europe в любой момент, при необходимости.